

Guide pédagogique

**Pour
Tout
Dire**

Junior 1

Une série vidéo produite par
l'Office national du film du Canada, en collaboration avec
l'Association canadienne des professeurs de langues secondes inc.
(ACPLS/CASLT) et le Secrétariat d'État du Canada

**Andy arrive en ville
Le Voleur
Madame Esther**

POUR TOUT DIRE

Junior 1
(12 à 14 ans)
C 0290 045

ÉPISODE 1 - Andy arrive en ville
6 min 12 s

ÉPISODE 2 - Le Voleur
6 min 3 s

ÉPISODE 3 - Madame Esther
6 min 48 s

La série a été conçue et produite par Colette Blanchard,
Office national du film du Canada

Le Guide pédagogique a été préparé par
Roger Tremblay, Université de Sherbrooke
Raymond LeBlanc, Université d'Ottawa
avec la collaboration de Clément Beaudoin

Traduction : Hélène Ouvrard

N.D.L.R.—Le masculin et le féminin ont été utilisés chaque fois que le permettait la phrase. L'exclusion de la forme féminine a été faite occasionnellement dans le but de faciliter la lecture du document et ne doit pas être interprétée comme une décision discriminatoire envers les femmes.

Toute reproduction totale ou partielle du présent document est interdite **à l'exception** des transcriptions du dialogue des films et des exercices (Épisode 1 – Andy arrive en ville, pages 20-24, Épisode 2 — Le Voleur, pages 49-54, Épisode 3 — Madame Esther, pages 78-83.)

Office national du film du Canada 1990
Case postale 6100, Succursale « A »
Montréal (Québec) H3C 3H5

ISBN : 0-7722-0146-3

Imprimé au Canada

Pour tout dire

INTRODUCTION

La série vidéo POUR TOUT DIRE a été conçue à l'intention des enseignants et enseignantes de français, langue seconde ou langue étrangère, à l'école secondaire, pour servir de complément aux méthodes de base qu'ils utilisent déjà :

- elle fait appel à des scénarios réalistes, susceptibles d'intéresser les élèves, pour leur présenter des exemples authentiques de langage ;
- elle constitue en elle-même un modèle pour utiliser de façon similaire d'autres documents audiovisuels, tels que films et émissions télévisuelles.

Les activités présentées dans le Guide pédagogique de la série POUR TOUT DIRE — Junior 1 et 2 s'adressent aux élèves de douze à quatorze ans.

OBJECTIFS DE LA SÉRIE

La série POUR TOUT DIRE vise avant tout à amener les élèves à devenir **de meilleurs apprenants et apprenantes de langues** et mise sur l'apprentissage de **stratégies de communication** pour atteindre ce but. Chaque film illustre un choix de ces stratégies, les unes pour montrer aux élèves à **écouter**, les autres pour leur faciliter la **production orale** ; les activités pédagogiques qui l'accompagnent cherchent à habituer les jeunes à discerner ces stratégies et à s'en servir eux-mêmes au cours de leurs tentatives de communication par l'intermédiaire de la langue seconde.

DIMENSIONS SUPPLÉMENTAIRES

Bien qu'ils cherchent en premier lieu à faire découvrir des stratégies de communication, les films de la série POUR TOUT DIRE se prêtent à d'autres utilisations. Ils permettent d'étudier des éléments particuliers du système linguistique comme ils peuvent être le point de départ d'intéressantes activités de communication ou expérientielles ; ils peuvent aussi servir à présenter aux élèves des éléments d'ordre culturel. Les notes pédagogiques proposent à l'enseignant ou à l'enseignante des moyens d'explorer ces diverses dimensions de l'étude de la langue.

LE MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE

La série POUR TOUT DIRE — Junior 1 et 2 se compose de deux unités formées chacune d'une bande vidéo et d'un guide pédagogique.

La bande vidéo :

La bande vidéo comprend dans chaque cas trois courts films d'une durée de six à sept minutes chacun. Le choix des sujets a été déterminé par leur degré d'intérêt pour les élèves et leur capacité d'illustrer différentes stratégies de communication.

Le guide pédagogique :

1. Contenu et classement

Le guide pédagogique fournit, pour chaque film, les données suivantes : une définition des objectifs généraux et spécifiques visés ; des idées pour son utilisation en classe et des références à des exercices écrits donnés à la fin ; quelques remarques d'ordre général ; la transcription du dialogue du film et les exercices.

Cette matière est classée sous cinq rubriques :

- Activité de communication et/ou activité expérientielle
- Activité langagière
- Notes additionnelles
- Transcription du dialogue du film
- Exercices

2. Mode d'utilisation

Nous invitons l'enseignant ou l'enseignante à lire au préalable toutes les notes pédagogiques concernant le film choisi et à les diviser en blocs pouvant s'adapter aux besoins de son enseignement.

En cours d'utilisation, nous lui proposons d'établir une nette distinction entre activités **obligatoires** et activités **facultatives**. Seront considérées comme obligatoires toutes les activités groupées sous les rubriques **Activité de communication et/ou activité expérientielle** et **Activité langagière** ; et comme facultatives celles que l'on trouve sous la rubrique **Notes additionnelles**, car elles contribuent à enrichir la leçon, mais ne sont pas développées.

Bien que l'objectif final de la série POUR TOUT DIRE soit d'aider les élèves à devenir de bons **apprenants et apprenantes de langues**, seules quelques-unes des activités proposées dans le guide de POUR TOUT DIRE — Junior 1 et 2 y visent spécifiquement. Nous les avons en outre intégrées dans la section obligatoire plutôt que de les présenter dans une section distincte. Notre intention dans ces deux unités était d'illustrer au moyen d'une intrigue comment les **stratégies de communication** peuvent aider les jeunes à se tirer d'affaire dans d'authentiques situations de communication ; de laisser l'expérience vécue par le personnage principal faire son chemin jusqu'à eux et avoir sur eux l'impact souhaité ; de leur enseigner enfin par l'exemple plutôt que par la pratique consciente. Quand nous leur proposons des activités faisant appel à l'apprentissage conscient, elles servent donc simplement à renforcer ce qu'ils ou elles ont déjà assimilé.

Par cette approche, POUR TOUT DIRE — Junior 1 et 2 se distingue des unités destinées à des élèves plus âgés (POUR TOUT DIRE — Modules 1 et 2), qui proposaient des activités pédagogiques plus spécifiquement centrées sur les stratégies de communication.

Nous désirons souligner, toutefois, que nous ne faisons que proposer à l'enseignant ou à l'enseignante ces moyens d'utiliser les films. Il est bien entendu que chacun ou chacune reste libre de présenter la série à sa convenance et d'apporter ses idées personnelles.

POUR TOUT DIRE — JUNIOR I

POUR TOUT DIRE — Junior 1 comprend trois films : **Andy arrive en ville**, **Le Voleur**, et **Madame Esther**.

Sous le thème général de l'aventure de voyage survenue à un adolescent, Andy Lyman, qui, un jour, par inadvertance, se trouve coincé à Montréal pour vingt-quatre heures, chacun de ces films contribue à développer chez les élèves des stratégies de base pour écouter, comprendre et parler la langue seconde. Andy, en effet, ne possède qu'une connaissance sommaire du français. Il est donc constamment appelé à utiliser des stratégies de communication pour compenser ses carences linguistiques. Entraîné dans diverses péripéties, il participe activement à son propre apprentissage et se révèle un bon apprenant de langue. Un excellent modèle, donc, pour d'autres apprenants et apprenantes.

La section **Activité de communication et/ou activité expérimentielle** fournit aux élèves l'occasion de décrire leurs propres expériences dans les différents champs d'expérimentation ouverts par chacun des films, et les amène à une compréhension générale de ceux-ci. Elle les encourage aussi à participer à des productions orales variées et/ou à des activités exigeant une interaction. Cette section met l'accent sur la transmission du message plus que sur la pratique de la langue.

La section **Activité langagière** contient des exercices détaillés pour entraîner les élèves à utiliser certains aspects du langage illustrés dans les films.

Les **Notes additionnelles** apportent des éléments d'information sur la langue et la culture. Cette section est facultative. L'enseignant ou l'enseignante est le meilleur juge de ce qui, ici, peut bénéficier à ses élèves.

La **Transcription du dialogue du film** et les **Exercices** se trouvent à la fin des notes pédagogiques de chacun des films, de façon à faciliter la photocopie au moment requis et selon les besoins des élèves.

Andy arrive en ville

Andy arrive en ville

1

**ACTIVITÉ DE COMMUNICATION ET/
OU ACTIVITÉ EXPÉRIENTIELLE**

Page 9

2

ACTIVITÉ LANGAGIÈRE

Page 15

3

NOTES ADDITIONNELLES

Page 19

4

TRANSCRIPTION DU DIALOGUE DU FILM

Page 20

5

EXERCICES

Page 24

1. ACTIVITÉ DE COMMUNICATION ET/ OU ACTIVITÉ EXPÉRIENTIELLE

OBJECTIFS

OBJECTIF GÉNÉRAL

Amener les élèves à développer leurs automatismes de compréhension et de production orale. L'accent est mis sur des situations réelles de communication.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

Les élèves devraient pouvoir :

- a) comprendre l'essentiel de ce qui se dit dans le premier épisode ;
- b) discerner les stratégies mises en œuvre par le personnage principal au cours de ses tentatives de communication dans la langue seconde ;
- c) exprimer ce que, à leur avis, ce personnage pourrait faire pour se débrouiller dans une ville étrangère.

NOTE

L'enseignant ou l'enseignante se rappellera qu'on ne doit jamais présenter à froid un document audiovisuel de ce type aux élèves. Nous proposons une approche du film en trois phases : *avant*, *pendant* et *après* le visionnement.

AVANT LE VISIONNEMENT

ÉTAPE I

Prévenez vos élèves que vous allez bientôt leur montrer le premier d'une série de courts films décrivant les aventures de voyage d'un jeune anglophone à Montréal. Auparavant, toutefois, invitez-les à parler de leurs propres expériences de voyage. Présentez-leur l'**Exercice 1**. Faites vous-même un bout de conversation avec un ou une élève en suivant le schéma proposé, puis demandez à deux élèves de procéder de la même manière.

ÉTAPE 2

Vous allez maintenant faire enquêter vos élèves sur les expériences de voyage de leurs camarades. Présentez-leur **l'Exercice 2** en spécifiant bien qu'il faut une personne différente dans chaque cas. Après quelques minutes, arrêtez l'activité et trouvez celui ou celle qui a recueilli le plus de noms. Demandez-lui de présenter le résultat de son enquête à la classe, puis faites un bout de conversation avec quelques-uns ou quelques-unes des élèves dont les noms sont mentionnés sur sa liste. Par exemple, si le reporter déclare que Peter a tenu une conversation téléphonique en français, encouragez Peter à vous parler de cette expérience en lui posant quelques questions personnelles.

ÉTAPE 3

L'Exercice 3 demande aux élèves de compléter une description de ce qui attend Andy au cours du premier épisode. Rappelez-leur que **POUR TOUT DIRE** — Junior 1 traite des aventures de voyage d'un adolescent de leur âge, Andy Lyman, et dites-leur que, dans ce premier film, Andy va faire la rencontre d'une jeune Montréalaise nommée Françoise. Inscrivez ces deux noms au tableau, puis demandez à vos élèves de former des équipes de deux et d'user de leur **imagination** pour essayer de compléter le texte. Accordez-leur quelques minutes pour faire ce travail.

LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 4

Faites-leur maintenant visionner le premier épisode et vérifiez s'ils ont été capables de prévoir ce qui allait se passer en faisant **l'Exercice 3**.

ÉTAPE 5

Invitez un ou une élève à lire sa description à la classe. Laissez les autres décider si oui ou non elle reflète fidèlement le contenu du film. (Si cette description contient trop d'erreurs, cherchez quelqu'un qui en a une meilleure.) Demandez à l'élève de lire son texte phrase par phrase, et aux autres de dire au fur et à mesure s'ils sont d'accord ou non. Encouragez-les à l'améliorer, s'il y a lieu.

Réponses possibles :

- Andy est dans un train.
- Il s'en va à Halifax.
- Le train s'arrête à Montréal.
- Françoise descend du train.
- Andy voit une valise oubliée.
- Il descend du train.
- Il veut trouver Françoise.
- Le train quitte la gare sans Andy.

ÉTAPE 6

Préparez vos élèves à faire l'activité suivante en leur disant que la première partie du film fournit beaucoup d'informations sur Andy et Françoise. Elle peut leur apprendre à tout le moins leur âge, l'endroit où ils habitent et celui où ils se rendent. Mais il est possible d'en découvrir beaucoup plus en cherchant bien.

ÉTAPE 7

Faites-leur voir la première partie du film et laissez-les recueillir toutes les données disponibles sur les deux adolescents. Accordez-leur ensuite quelques minutes supplémentaires pour comparer leurs réponses en groupes et demandez-leur d'en faire part à la classe.

Réponses possibles :

- Andy est un Canadien de langue anglaise. Il a quatorze ans. Il habite Halifax et c'est là qu'il s'en va.
- Il aime les filles et il est très serviable.
- Il a appris le français à l'école, mais il connaît mal cette langue.
- Nous ne connaissons pas l'âge de Françoise, mais nous savons que c'est une francophone de Montréal. Elle arrive donc chez elle. De plus, Françoise ne comprend pas l'anglais.

NOTE

Si les élèves vous disent qu'Andy a une sœur et que son frère a les yeux bleus, demandez-leur d'où vient cette information. Aidez-les à comprendre qu'Andy ne parle pas nécessairement de sa famille. Il essaie simplement de démontrer à Françoise qu'il a appris le français à l'école. Par conséquent, on ne peut pas prétendre que ce qu'il dit correspond à la réalité. Les allégations d'Andy nous en révèlent davantage à propos de lui-même — il est fier de montrer qu'il parle français.

ÉTAPE 8

Passez en revue l'**Exercice 4A** et laissez les élèves faire ce devoir sans l'aide du film. Demandez-leur d'échanger leurs réponses. Si les élèves éprouvent de la difficulté dans cette partie de l'exercice, ne vous inquiétez pas, l'Exercice 4B leur apportera de nouveaux éléments de compréhension.

Réponses :

1. Françoise est impatiente.
2. Elle parle de sa valise, du comportement d'Andy et de la langue anglaise.
3. Le vieux monsieur est désagréable.
4. Il parle des jeunes et du comportement d'Andy.

ÉTAPE 9

L'**Exercice 4B** permet aux élèves de concentrer leur attention sur ce qui se dit vraiment au cours du premier épisode. Expliquez-leur le devoir et laissez-les le faire seuls. Puis, projetez à nouveau la première partie du film et demandez-leur de chercher des indices visuels ou verbaux pour appuyer leurs réponses. Faites-leur communiquer ce qu'ils ont trouvé à la classe.

Réponses :

1. Françoise demande à Andy de l'aider à descendre sa valise.
2. Lorsque le sac lui tombe sur la tête, le vieux monsieur accuse Andy de l'attaquer.
3. Le vieux monsieur dit que les jeunes ne sont pas polis.
4. Françoise dit au vieux monsieur qu'Andy ne l'a pas fait exprès.
5. Lorsque Andy s'adresse à elle en anglais, Françoise lui dit qu'elle ne parle pas cette langue.

ÉTAPE 10

Rappelez aux élèves qu'à la fin de l'épisode, quelqu'un accoste Andy dans la gare. Demandez-leur de former des équipes de deux et de rassembler toutes les informations que le film fournit sur cette rencontre (ex. : qui est cet homme, de quoi il a l'air, ce qu'il dit). Ce travail peut se faire en anglais, si les élèves le préfèrent.

Réponses possibles :

- C'est un gros homme.
- Il parle avec un fort accent.
- Il s'appelle Siegfried.
- Il est d'origine allemande.
- Il dit à Andy qu'il a oublié sa valise, etc.

ÉTAPE 11

Divisez la classe en deux équipes. Demandez à un membre de l'équipe A d'interroger un membre de l'équipe B sur un des détails précités. Si la réponse est bonne, accordez un point à son équipe. Puis, demandez à l'élève qui a fourni la réponse de poser à son tour une question de son choix à un autre membre de l'équipe A. Continuez de cette façon jusqu'à ce que les élèves soient à court d'information sur cette rencontre. L'équipe gagnante est celle qui accumule le plus de points. Laissez les élèves regarder la dernière partie du film pour revoir ce que cette activité leur a appris.

ÉTAPE 12

Maintenant que vos élèves comprennent la majeure partie de l'épisode, il est temps d'examiner comment Andy se débrouille en français. Provoquez une séance de remue-méninges pour les amener à commenter son emploi de cette langue. Inscrivez leurs observations au tableau et demandez-leur de les noter de leur côté sur une feuille de papier.

Réponses possibles :

- Il essaie d'impressionner Françoise en parlant français.
- Il a étudié le français à l'école.
- Il le comprend un peu.
- Il ne le parle pas très bien.
- Il n'a pas peur de le parler.
- Il tente d'employer des mots nouveaux.
- Il semble intéressé à se servir du français.
- Il n'a pas peur qu'on rit de lui, etc.

ÉTAPE 13

Parmi leurs remarques, certaines laissent entendre qu'Andy a trouvé la bonne manière d'apprendre le français. Demandez-leur de les indiquer par un crochet (✓) et invitez-les à échanger leurs réponses. Revenez ensuite sur le fait que, même si Andy n'obtient pas de résultats extraordinaires actuellement, ses dispositions d'esprit lui permettront de progresser rapidement. C'est donc un bon apprenant de langues, c'est-à-dire quelqu'un qui cherche vraiment à communiquer avec d'autres dans leur langue et à l'apprendre. Pour devenir de bons apprenants et apprenantes, il faut adopter une **attitude positive**. Et c'est beaucoup plus amusant ainsi !

ÉTAPE 14

L'**Exercice 5** contient une liste partielle des stratégies des bons apprenants et apprenantes de langues. Passez-la en revue et demandez aux élèves de faire l'**Exercice 5A**. Invitez-les ensuite à revoir l'épisode en entier (avec ou sans la transcription) et à faire l'**Exercice 5B**. Une fois ce travail terminé, invitez-les à communiquer leurs réponses à la classe.

Réponse :

- Andy emploie les stratégies 1, 2, 4, 5, 8, 9 et 12.

APRÈS LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 15

Présentez l'**Exercice 6** et demandez aux élèves de dresser une liste aussi complète que possible de ce qu'Andy pourrait faire pour se tirer d'affaire pendant les prochaines vingt-quatre heures. Dirigez cette activité sous forme de remue-méninges. Écrivez toutes leurs propositions au tableau. (Si les élèves émettent leurs idées en anglais, fournissez-leur l'équivalent français et écrivez-le au tableau.) Que toute la classe note ces idées dans l'espace prévu de l'exercice.

ÉTAPE 16

Que feraient vos élèves s'ils étaient à la place d'Andy ? Accordez-leur quelques minutes pour en décider. Puis invitez quelques-uns ou quelques-unes à dévoiler leur plan stratégique devant la classe et faites voter les autres pour déterminer la meilleure stratégie.

2. ACTIVITÉ LANGAGIÈRE

OBJECTIFS

OBJECTIF GÉNÉRAL

Aider les élèves à intégrer diverses fonctions et formes du langage dans leurs propres productions.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

Les élèves devraient pouvoir :

- a) formuler des suggestions et répondre à celles des autres dans des circonstances variées ;
- b) participer à des interactions verbales consistant à faire une offre ou une demande d'assistance ;
- c) compléter une description du premier épisode.

SUGGÉRER

ÉTAPE 17

Il existe bien des façons de formuler des suggestions en français. Les formes suivantes, en particulier, sont très souvent employées :

- le conditionnel des verbes *pouvoir* et *devoir*
(ex. : Tu *devrais* ou tu *pourrais* aller dans une auberge de jeunesse) ;
- le présent de l'indicatif du verbe *pouvoir*
(ex. : Tu *peux* aller dans une auberge de jeunesse) ;
- l'impératif
(ex. : Va dans une auberge de jeunesse).

Laissez les élèves suggérer ce qu'Andy pourrait faire pour se tirer des situations données ci-dessous. Encouragez-les à utiliser toutes les formes précitées.

- a) J'ai laissé mon porte-monnaie dans le train. Qu'est-ce que je peux faire ?
- b) Je suis dans une ville que je ne connais pas et je me suis égaré. Qu'est-ce que je peux faire ?

Réponses possibles :

1. Tu pourrais en aviser la compagnie de transport.
Tu peux téléphoner à tes parents.
Demande à un policier de t'aider.
2. Tu pourrais demander ton chemin à un passant.
Tu peux consulter un plan de la ville.
Rends-toi au poste de police.

ÉTAPE 18

Aux étapes 15 et 16, on demandait aux élèves de préparer une liste de moyens à prendre pour se tirer d'affaire si l'on est coincé dans une ville que l'on ne connaît pas. Demandez maintenant à chaque élève d'exposer sa stratégie préférée à Andy sous forme de suggestion. À mesure que les élèves développent leurs idées, inscrivez-les du côté gauche du tableau.

ÉTAPE 19

Demandez aux élèves d'imaginer comment Andy répondrait à leurs propositions. Celles qu'il jugerait acceptables pourraient s'attirer des réponses comme :

- C'est une bonne idée.
- C'est super.
- Oui, ça je peux le faire, etc. ;

et celles qui lui paraîtraient irrecevables comme :

- Je ne peux pas faire ça, je n'ai pas d'argent.
- Ce n'est pas possible, il est trop tard.
- Je ne peux pas faire ça, je suis trop timide, etc.

Spécifiez bien aux élèves qu'une réponse négative requiert généralement quelques mots d'explication. Divisez ensuite la classe en plusieurs groupes et confiez-leur chacun un certain nombre de suggestions en leur demandant comment eux-mêmes y répondraient. Invitez-les à faire part de leurs réponses à la classe et inscrivez les meilleures du côté droit du tableau.

ÉTAPE 20

Vos élèves vont maintenant essayer de s'imaginer en train de discuter avec Andy, qui vient tout juste d'arriver à la gare, des moyens qu'il doit prendre pour passer les prochains vingt-quatre heures le mieux possible. Invitez-les à venir jouer un petit sketch à deux devant la classe sur le thème de cette conversation. Encouragez-les à faire quantité de suggestions à Andy.

DEMANDER DE L'AIDE

ÉTAPE 21

Rappelez aux élèves qu'au début de l'épisode Françoise dit à Andy : « Pourrais-tu m'aider ? Ma valise est au fond. Je n'arrive pas à la prendre. » Amenez-les à découvrir ce que Françoise a derrière la tête en disant cela. (Réponse : elle voudrait que quelqu'un l'aide.) Provoquez un bref remue-méninges pour amener les élèves à trouver des circonstances où ils pourraient eux-mêmes avoir besoin d'aide. Notez-en quelques-unes au tableau.

ÉTAPE 22

L'Exercice 7 présente différentes façons de demander de l'aide. Passez-les en revue avec vos élèves et faites-leur faire l'exercice seuls.

Réponses possibles :

- 1 ... faire le ménage.
- 2 ...réparer mon sac.
- 3 J'ai besoin d'aide pour...
- 4 Voudrais-tu m'aider à...
- 5 ...faire mes mathématiques.

ÉTAPE 23

L'activité présentée dans l'**Exercice 8** est conçue pour un groupe de 28 élèves, mais peut être modifiée pour accommoder un nombre différent de participants ou de participantes.

Imaginez avec vos élèves que vous avez monté un spectacle de théâtre inspiré du premier épisode. Le jeu consiste à organiser l'équipe technique en vue des représentations. Sept personnes vont prendre charge des différents secteurs de la production et chacune aura besoin de trois assistants ou assistantes. Avant de commencer, nommez les sept superviseurs ou superviseuses, un ou une pour chacun des secteurs mentionnés dans l'exercice (éclairage, son, costumes, accessoires, maquillage, décors, répétitions) et passez en revue le vocabulaire afférent. Préparez des carrés de papier numérotés de 1 à 21 inclusivement, indiquant la disponibilité des futurs assistants en puissance. Distribuez-les au hasard aux autres élèves. Vous êtes prêt à commencer l'activité. Voyez la suite à l'**Exercice 8**.

DÉCRIRE

ÉTAPE 24

L'**Exercice 9** fait faire aux élèves une récapitulation substantielle qui enrichira leur compréhension de l'épisode. Il leur faudra user d'imagination plutôt que se référer au contenu réel du film pour formuler les demandes d'aide et les suggestions laissées en blanc dans le résumé. Ce devoir peut vous servir de point de départ pour leur faire réviser les fonctions et les formes de langage qui viennent d'être étudiées.

Réponses possibles :

- Elle dit : « Peux-tu m'aider à descendre ma valise ? »
- On pourrait lui faire les suggestions suivantes : « Tu pourrais porter sa valise jusqu'à la sortie du train. » ou « Invite Françoise à Halifax. »
- Par exemple, il pourrait dire : « Pourriez-vous remettre cette valise à Françoise ? » ou « Voudriez-vous déposer cette valise au Bureau des objets perdus ? »

3. NOTES ADDITIONNELLES

LANGUE

1. Au commencement du film, Françoise dit : « ...ça se peut-tu. » Le « tu » de la fin n'est pas le pronom personnel tu, mais une transcription de la prononciation modifiée de la dernière syllabe de l'expression « se peut-il ». C'est pourquoi le verbe reste à la troisième personne.
2. Du point de vue linguistique, un des moments intéressants de cet épisode est celui où Françoise riposte à l'attaque verbale de Monsieur De la Durantaye en prenant la défense d'Andy. La séquence verbale de Françoise est dans l'ordre normal et se décompose comme suit :
 1. Ce n'est pas de sa faute.
 2. C'est moi qui...
 3. Il ne l'a pas fait exprès.

L'enseignant ou l'enseignante voudra peut-être faire pratiquer cette séquence à ses élèves en suggérant différentes situations pour compléter le bout de phrase « C'est moi qui... »

3. L'épisode propose divers types d'accents français (ceux de deux francophones d'origine québécoise, Monsieur De la Durantaye et Françoise, et celui d'un étranger, Siegfried). Vous pourriez faire remarquer à vos élèves que la principale différence entre ces façons de parler se situe au niveau du rythme et de la prononciation. Vous pourriez aussi, du même coup, attirer leur attention sur le fait qu'il existe une grande variété d'accents français dans le monde. La question n'est pas d'être capable de les **reproduire**, mais de **comprendre** ceux et celles qui les ont. La même chose s'applique à l'anglais et à n'importe quelle autre langue.

CULTURE

Sous l'angle culturel, un des moments les plus intéressants de l'épisode est celui où Monsieur De la Durantaye s'en prend à Andy en défilant un chapelet d'épithètes injurieuses (« espèce de vandale... mal élevé... sacripant... délinquant... voyou ! »). En français, c'est souvent ainsi que l'on exprime sa colère.

4. TRANSCRIPTION DU DIALOGUE DU FILM

La transcription du dialogue du film peut être photocopiée et distribuée aux élèves selon le besoin.

Andy arrive en ville

SECTION I

- Andy** I was on my way home to Halifax. I had another twelve hour train ride. C'était plate. Je m'ennuyais. I thought it would be the most boring day of my life. But I was in for a big surprise...
- Le contrôleur** Montréal, quinze minutes d'arrêt. Les passagers en route vers Halifax sont priés de rester dans le train.
- Françoise** Sapristi de mautadit, ça se peut-tu ?
- Andy** Need any help ?
- Françoise** Ah !, oui, pourrais-tu m'aider ? Ma valise est dans le fond. Je n'arrive pas à la prendre.
- Le contrôleur** Montreal, fifteen-minute stop. Passengers for Halifax are asked not to leave the car.
- Françoise** Non, ce n'est pas ça. C'est la valise bleue au fond. Non, la valise bleue...
- Monsieur De la Durantaye** Eh ! qu'est-ce que c'est que ça ? Qu'est-ce que tu es en train de faire, espèce de vandale. Il l'a fait exprès ! Il m'attaque !
- Françoise** Écoutez ! Ce n'est pas de sa faute. C'est moi qui lui ai demandé de m'aider... Il ne l'a pas fait exprès.
- Monsieur De la Durantaye** Pas fait exprès, pas fait exprès, c'est facile à dire ça. Il jette tout par terre et après « J'ai pas fait exprès ! »... Mal élevé, sacripant... délinquant... Ah !, elle est belle notre jeunesse ! Ça ira pour cette fois-ci jeune homme, mais je t'avertis, ne te retrouve plus sur mon chemin ! Voyou !
- Andy** What did he say ? « Voyou ? » Voyou !

SECTION 2

- Andy** What's your name ?
- Françoise** Je ne parle pas anglais.
- Andy** Oh ! Comment... tu... m'appelles ?
- Françoise** Je ne t'appelle pas...
- Andy** Je m'appelle Andy... et toi ?
- Françoise** Françoise... Il faut que je me dépêche, je descends ici.
- Andy** Françoise, beau nom. Very beau nom...
Je suis... quatorze... tu, treize, quatorze ?
- Le contrôleur** Montréal, Montréal... descendez par la porte au fond
du wagon, s'il vous plaît. Montréal, descendez par la
porte au fond du wagon.
- Françoise** Bye !
- Andy** Vous... live à Montreal ? Moi, Halifax. Je go back to
Halifax.
- Françoise** Je ne comprends pas.
- Andy** Listen to this : Mon frère a les yeux bleus, ma sœur
est une fille. Good hey ?
- Françoise** Super.
- Andy** Super !
- Françoise** O.K. Bye !
- Andy** Bye.
- Françoise** Salut !

**Monsieur
De la Durantaye**

Encore lui !

Andy

Oh ! excuse-moi... I... I didn't see you.

SECTION 3

**Voix sur
interphone**

Les passagers pour Saint-Jean, Moncton, Halifax sont priés de se rendre à la porte 21. Passengers for Saint John, Moncton, Halifax please proceed to Gate 21.

Andy

Françoise !
Françoise ! Ta suitcase !

**Voix sur
interphone**

Dernier appel pour le train en direction de Saint-Jean, Moncton, Halifax.
Last call for the train to Saint John, Moncton, Halifax.

Andy

It's not mine.
Pas mon valise.

L'Allemand

Vous avez oublié votre valise à terre. Ce n'est pas prudent de laisser une valise sans surveillance. On ne sait jamais ce qui peut arriver dans notre temps. Heureusement, je vous ai vu et je me suis dit : « Siegfried, (ça c'est mon nom) ce jeune homme, il va oublier son valise, à terre. » Mais voilà, c'est ça qui est arrivé.
Au revoir petit gars. Bonhomme...

Andy

I just missed my train. All my things are on it. My money, everything...

Le porteur

Welcome to Montréal, hein !

5. EXERCICES

Les exercices qui suivent peuvent être photocopiés et distribués aux élèves selon le besoin.

EXERCISE 1

The flowchart below will help you talk about your travel experiences. Study it and use it with a classmate.

As-tu déjà visité une ville où on parle français ?

OUI
 NON

Quelle ville as-tu visitée ? _____

Quelle ville aimerais-tu visiter ? _____

Avec qui voyageais-tu ? Avec qui voudrais-tu voyager ?

des parents
 des amis
 un groupe d'élèves
 autre _____

Comment voyagerais-tu ? Comment aimerais-tu voyager ?

en auto
 en train
 en avion
 en autobus
 en moto
 en vélo

Qu'est-ce que tu as visité dans cette ville ?

- des sites touristiques
- des musées
- un aquarium ou un planétarium
- des quartiers historiques
- des édifices gouvernementaux
- des magasins
- des centres sportifs
- autre

Qu'est-ce que tu aimerais faire dans cette ville ?

- visiter des sites touristiques
- visiter des musées
- visiter un aquarium ou un planétarium
- visiter des sites historiques
- visiter des édifices gouvernementaux
- aller dans les magasins
- faire du sport
- me promener en vélo
- autre

As-tu demandé des renseignements ?

- OUI
- NON

Si tu étais perdu, demanderais-tu ton chemin ?

- OUI
- NON

À qui as-tu parlé ?

- à un passant ou à une passante
- à un guide ou à une guide
- à un fonctionnaire ou à une fonctionnaire
- à un serveur ou à une serveuse
- autre _____

Est-ce que tu essaierais de parler en français ?

- OUI
- NON

As-tu parlé en français ?

OUI
 NON

Qu'est-ce qui te semble le plus difficile à faire en français ?

- comprendre la télévision
- commander un repas dans un restaurant
- demander mon chemin
- comprendre un guide touristique
- assister à un spectacle
- demander des renseignements dans un magasin
- autre _____

EXERCISE 2

Consult a few classmates and « cherche quelqu'un qui... »

NOM	ACTIVITÉ
1. _____	est déjà allé(e) à Montréal.
2. _____	a fait un long voyage en train.
3. _____	a peur de voyager en avion.
4. _____	a demandé des renseignements en français.
5. _____	a visité la Tour Eiffel.
6. _____	a commandé un repas en français.
7. _____	n'aime pas voyager.
8. _____	a déjà visité un pays francophone.
9. _____	a déjà parlé en français au téléphone.
10. _____	a assister à un spectacle en français.

EXERCISE 3

Use your imagination to complete the following summary of the first episode. This exercise should help you anticipate the contents of the episode.

Andy.....train. Il.....Halifax.

Le train.....à Montréal. Françoise.....train.

Andy.....une valise oubliée. Il.....train.

Il.....Françoise. Le train.....gare sans Andy.

EXERCISE 4

A) How much do you remember ? Without looking at the episode, check off the word or words that complete each of the statements.

1. Françoise est...

___gentille

___impatiente

___fâchée

2. Françoise parle des sujets suivants...

___sa valise

___le voyage en train

___le comportement d'Andy

___la langue anglaise

3. Le vieux monsieur est...

___désagréable

___triste

___calme

4. Le vieux monsieur parle des sujets suivants...

___les jeunes

___le comportement d'Andy

___Montréal

___le départ du train

B) Do you remember what they were actually saying ? Check off the correct answers.

1. Françoise demande à Andy...

___ de l'aider à descendre sa valise.

___ d'ouvrir sa valise.

___ de descendre la valise du vieux monsieur.

2. Lorsque le sac lui tombe sur la tête, le vieux monsieur...

___ dit à Andy qu'il refuse son aide.

___ accuse Andy de l'attaquer.

___ demande à Andy de lui remettre sa valise.

3. En parlant des jeunes, le vieux monsieur dit...

___ qu'il y a trop de jeunes dans le train.

___ que les jeunes sont beaux.

___ que les jeunes ne sont pas polis.

4. Françoise dit au vieux monsieur qu'Andy...

___ est un de ses amis.

___ ne parle pas français.

___ ne l'a pas fait exprès.

5. Lorsque Andy lui parle en anglais, Françoise lui dit...

___ qu'elle étudie l'anglais à l'école.

___ qu'elle ne parle pas anglais.

___ qu'elle ne comprend pas l'anglais.

EXERCISE 5

Here are some communication strategies that can make you good language learners.

A) Consult the list and check off those that you identified in Step 14.

Strategies	A) Strategies used in the episode	B) Strategies used by Andy
1. Use gestures to clarify meanings.	___	___
2. Substitute mother tongue words for unfamiliar words in the second language.	___	___
3. Correct your own errors.	___	___
4. Make use of words and expressions just heard.	___	___
5. Repeat new words and expressions and try to improve your pronunciation of them.	___	___
6. Request the French equivalent of an English word.	___	___
7. Ask someone to correct your mistakes.	___	___
8. Try to use your knowledge of the language as much as possible.	___	___
9. Ask for the meaning of an unfamiliar word.	___	___
10. Indicate in French that you don't understand.	___	___
11. Ask someone to repeat something.	___	___
12. Repeat the same thing in both languages.	___	___

B) View the episode and check off all of the strategies used by Andy.
(Clue : pay particular attention to his interactions with Françoise.)

EXERCISE 6

Andy will be spending the next 24 hours in Montréal. During that time, he will need to eat, drink, etc. A list of his needs is provided on the left. How can he do all these things since his belongings have gone on to Halifax without him? List as many ideas as you can.

SES BESOINS ET OBLIGATIONS

CE QU'IL PEUT FAIRE

Il doit manger.

Il doit boire.

Il doit dormir.

Il doit communiquer avec ses parents.

Il doit aller aux toilettes.

Il doit faire sa toilette.

Il doit passer le temps.

Il doit se protéger du froid.

EXERCISE 7

There are many different ways of asking for help in French. The most common are listed below. It is important to note that the conditional form — in bold — makes the request less direct and is considered more polite. Examine all the forms, then complete the exercise using some of the situations previously suggested by your teacher.

—Peux-tu m'aider à faire mon travail ?

—**Pourrais-tu** m'aider à traverser la rue ?

—Veux-tu m'aider à faire mon travail ?

—**Voudrais-tu** m'aider à traverser la rue ?

—J'ai besoin d'aide pour faire mon travail.

—**J'aurais besoin** d'aide pour traverser la rue.

c) J'aurais besoin d'aide pour _____

d) Pourrais-tu m'aider à _____

3. _____ transporter mes livres.

4. _____ faire la vaisselle ?

5. Veux-tu m'aider à _____

EXERCISE 8

A) The different supervisors need help with three tasks, each of which requires a specific amount of time.

SUPERVISEURS/ SUPERVISEUSES	TÂCHES	TEMPS REQUIS
Éclairage	Acheter les lumières Installer l'éclairage Remplacer des ampoules	30 minutes, au besoin lundi avant-midi entre 18 h et 18 h 15, chaque soir
Son	Placer les micros Tester les micros Attacher les micros individuels	entre 19 h et 19 h 30, chaque soir entre 19 h 30 et 19 h 45, chaque soir entre 19 h 45 et 20 h, chaque soir
Costumes	Nettoyer les costumes Réparer les costumes Aider à l'habillage	vendredi après-midi samedi matin de 19 h à 20 h, chaque soir
Accessoires	Distribuer les accessoires Réparer les accessoires Remplacer les accessoires	entre 19 h 45 et 20 h, chaque soir jeudi après-midi mardi matin
Maquillage	Acheter les poudres Aider au maquillage Aider au démaquillage	mercredi matin de 18 h à 20 h, chaque soir après 22 h, chaque soir
Décors	Installer les décors Changer les décors Réparer les décors	tous les jours, le matin entre 20 h 15 et 21 h 45, chaque soir de midi à 16 h, chaque jour
Répétitions	Trouver des textes pour tous Donner la réplique Aider à la mise en scène	lundi avant-midi lundi après-midi lundi, toute la journée

B) Each potential helper receives a number which provides information about his or her availability.

ASSISTANTS
OU ASSISTANTES

DISPONIBILITÉS

- | | |
|-----|---------------------------------------|
| 1. | 30 minutes, au besoin |
| 2. | lundi avant-midi |
| 3. | de 18 h à 18 h 15, chaque soir |
| 4. | entre 19 h et 19 h 30, chaque soir |
| 5. | entre 19 h 30 et 19 h 45, chaque soir |
| 6. | entre 19 h 45 et 20 h, chaque soir |
| 7. | le vendredi après-midi |
| 8. | le samedi matin |
| 9. | de 19 h à 20 h, chaque soir |
| 10. | entre 19 h 45 et 20 h, chaque soir |
| 11. | le jeudi après-midi |
| 12. | le mardi matin |
| 13. | le mercredi matin |
| 14. | de 18 h à 20 h, chaque soir |
| 15. | après 22 h, chaque soir |
| 16. | tous les jours, le matin |
| 17. | entre 20 h 15 et 21 h 45, chaque soir |
| 18. | de midi à 16 h, chaque jour |
| 19. | le lundi avant-midi |
| 20. | le lundi après-midi |
| 21. | le lundi, toute la journée |

C) The different supervisors go searching among the potential helpers for three available helpers. They say things like :

J'ai besoin d'aide pour installer les décors de 18 h à 20 h, chaque soir. Voudrais-tu m'aider ?

Potential helpers might answer with :

D'accord, je suis disponible de 18 h à 20 h, chaque soir.

or

Je regrette, je ne suis pas disponible le soir.

Supervisors who can't find all of their helpers can select helpers to exchange with other supervisors. The activity ends when all of the supervisors have complete work teams.

EXERCISE 9

Complete the following text using what you have learned in the previous activities.

Andy et Françoise voyagent en train. Le train arrive à Montréal. Françoise, qui habite Montréal, se prépare à descendre. Elle a de la difficulté à prendre sa valise et elle **demande à Andy de l'aider**. Elle dit :

Andy veut continuer de parler avec Françoise, mais elle est pressée. Andy ne sait pas quoi faire. On pourrait lui **faire les suggestions** suivantes :

Ou

Mais Andy ne les suit pas et il reste seul dans le train. Soudain, il voit une valise et il pense qu'elle est à Françoise. Il pourrait **demander au contrôleur de l'aider**. Par exemple, il pourrait dire :

Ou

Il essaie plutôt de rejoindre Françoise et le train part sans lui.

Le Voleur

Le Voleur

1

**ACTIVITÉ DE COMMUNICATION ET/
OU ACTIVITÉ EXPÉRIENTIELLE**

PAGE 38

2

ACTIVITÉ LANGAGIÈRE

PAGE 44

3

NOTES ADDITIONNELLES

PAGE 48

4

TRANSCRIPTION DU DIALOGUE DU FILM

PAGE 49

5

EXERCICES

PAGE 54

1. ACTIVITÉ DE COMMUNICATION ET/ OU ACTIVITÉ EXPÉRIENTIELLE

OBJECTIFS

OBJECTIF GÉNÉRAL

Amener les élèves à développer leurs automatismes de compréhension et de production orale. L'accent est mis sur des situations réelles de communication.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

Les élèves devraient pouvoir :

- a) se souvenir de ce qui se passait dans le premier épisode ;
- b) comprendre l'essentiel de ce qui se dit dans le deuxième épisode ;
- c) décrire les stratégies mises en œuvre par le personnage principal pour compenser sa connaissance insuffisante de la langue seconde ;
- d) exprimer comment, à leur avis, le personnage principal devrait disposer de l'objet qu'il a trouvé.

NOTE

L'enseignant ou l'enseignante se rappellera qu'on ne doit jamais présenter à froid un document audiovisuel de ce type aux élèves. Nous proposons une approche du film en trois phases : *avant*, *pendant* et *après* le visionnement.

AVANT LE VISIONNEMENT

ÉTAPE I

Écrivez **Andy arrive en ville** au tableau. Rappelez à vos élèves que c'était le titre du premier épisode de la série, celui qui leur a déjà été montré. Laissez-leur un peu de temps pour rédiger en français trois courtes phrases qui pourraient servir dans un résumé de ce film. (Exemple : *Andy rencontre Françoise.*)

ÉTAPE 2

Invitez vos élèves à circuler dans la classe et à entrer en interaction les uns ou les unes avec les autres. Chaque élève lira ses phrases à d'autres et prendra note des idées ou des phrases qui pourraient servir à étoffer son résumé.

ÉTAPE 3

Prévenez vos élèves que vous allez maintenant leur présenter un petit récapitulatif du film, mais sans le son. Demandez-leur de le regarder et d'indiquer par un crochet (✓) celles qui, parmi leurs phrases, pourraient leur servir dans une description de ce qui leur sera montré. Faites-leur visionner le récapitulatif.

ÉTAPE 4

Demandez à vos élèves de construire un commentaire suivi à l'aide des phrases retenues, pour accompagner le récapitulatif. Donnez-leur quelques minutes pour le préparer.

ÉTAPE 5

Présentez-leur de nouveau le récapitulatif, toujours sans le son, et proposez à un ou une des élèves de fournir le commentaire. Invitez les autres à écouter attentivement pour déceler ce qui pourrait manquer. Amenez-les à dire ce qu'ils ou elles ont remarqué.

ÉTAPE 6

Projetez de nouveau le récapitulatif, cette fois avec le son. Faites-leur repérer les similitudes et les différences entre la narration de leur camarade et celle du film.

ÉTAPE 7

Le deuxième épisode de la série commence au moment où le premier se termine. Andy est seul à Montréal. Il n'a pas d'argent, ne connaît personne, n'a rien à manger et est coincé avec une valise qui ne lui appartient pas ! Écrivez le titre du deuxième épisode au tableau : **Le Voleur**. Expliquez aux élèves le sens du mot « voleur » et demandez-leur d'essayer de prévoir ce qui va se passer dans le film d'après l'indice qu'il leur fournit. Écrivez les idées émises au tableau, sans faire de commentaire, et invitez les élèves à en prendre note également.

Réponses possibles :

- Andy a faim et il vole quelques fruits dans une épicerie.
- Andy va aller en prison.
- Andy va téléphoner à ses parents pour leur dire qu'il est en prison.
- On va accuser Andy d'avoir volé la valise du vieux monsieur.
- Quelqu'un va voler la valise qu'Andy a trouvée, etc.

LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 8

Vous allez maintenant faire visionner **Le Voleur** aux élèves et leur demander d'indiquer par un crochet (✓) celles qui, parmi leurs prévisions, se retrouvent dans l'histoire.

ÉTAPE 9

Faites-leur comparer leurs réponses avec celles de quelques camarades. Demandez-leur de trouver les éléments qui ont échappé à leurs prévisions et invitez-les à en faire part à la classe. Cet exercice vous apprendra jusqu'à quel point les élèves ont compris la situation générale évoquée dans le film.

Réponses possibles :

- Andy entre dans un restaurant.
- Il tient une valise à la main.
- Il commande un jus d'orange, mais il n'a pas d'argent.
- Le serveur accepte de lui faire cadeau du jus.
- Andy rencontre le vieux monsieur.
- Le vieux monsieur aperçoit sa valise et accuse Andy d'être un voleur.
- Andy ne comprend pas ce qu'il dit et s'éloigne avec la valise.

ÉTAPE 10

Rappelez que l'épisode a pour titre **Le Voleur**. Demandez à différents élèves de répondre aux questions suivantes :

- Qui est la victime du vol ?
Réponse : Le vieux monsieur.
- Qui, selon la victime, est le voleur ?
Réponse : Andy
- Qu'est-ce que le voleur a pris ?
Réponse : Une valise.
- Est-ce qu'il s'agit vraiment d'un vol ?
Réponse : Non, Andy croit que c'est la valise de Françoise.

Trouvez combien d'élèves sont d'accord avec les réponses proposées.

ÉTAPE 11

Les élèves peuvent déterminer si la valise appartient à Françoise ou au vieux monsieur simplement en revoyant la première partie du deuxième épisode. Divisez la classe en deux groupes. Invitez le premier à se concentrer sur ce que disent Monsieur De la Durantaye et le commis à propos de la valise et le second à examiner la valise qu'Andy a prise.

Présentez l'**Exercice 1** et faites remplir à chacun des groupes la tâche que vous lui avez assignée à mesure qu'ils regardent l'épisode.

ÉTAPE 12

Invitez les élèves à trouver un ou une partenaire dans l'autre groupe et à comparer leurs notes pour décider si oui ou non la valise qu'Andy a prise est celle du vieux monsieur. Demandez-leur de faire part à la classe de leurs conclusions.

Réponse :

- Andy a pris la valise de Monsieur De la Durantaye. Elle est brune en cuir de crocodile.

ÉTAPE 13

Dans la première partie du deuxième épisode, Monsieur De la Durantaye décrit le contenu de sa valise et mentionne son « taste-vin ». Écrivez cette expression au tableau et demandez aux élèves de quoi il s'agit. S'ils ne peuvent pas se le figurer, expliquez-leur que c'est une petite tasse qui sert à goûter le vin. Puis, faites-leur revoir cette partie du film et demandez-leur si le commis du Bureau des objets perdus sait ce que c'est. Faites-leur trouver des indices, verbaux ou autres, qui confirment leurs impressions.

Réponses :

- Non, il croit que c'est un appareil pour mesurer le taux d'alcool dans le sang.
- Son ton de voix indique qu'il fait une supposition et n'est pas très sûr de lui.

ÉTAPE 14

Prévenez les élèves que vous allez maintenant faire repasser la deuxième partie de l'épisode, celle où Andy et Monsieur De la Durantaye se rencontrent par hasard au comptoir du casse-croûte. Ils devront essayer de comprendre ce qui se dit d'après le ton et l'attitude des personnages. Passez en revue le contenu de l'**Exercice 2**, qui les y aidera. Présentez-leur cette partie du film et demandez-leur de faire l'exercice.

ÉTAPE 15

Demandez à quelques élèves de communiquer leurs réponses à la classe et aux autres de dire s'ils sont d'accord ou non. Confirmez les bonnes réponses.

Réponses :

- a) 1. Lorsqu'il s'adresse au serveur, Monsieur De la Durantaye est désagréable.
 2. Le serveur semble agacé par le vieux monsieur.
 3. Monsieur De la Durantaye se plaint du goût du café.
 4. Lorsqu'il s'adresse au serveur, Andy est très poli.
 5. Lorsqu'il s'adresse à Andy, le serveur est poli.
- b) Le serveur fait cadeau du jus d'orange à Andy parce qu'il le trouve sympathique, parce qu'Andy n'a pas d'argent, etc.

ÉTAPE 16

L'**Exercice 3** aidera les élèves à comprendre ce que Monsieur de la Durantaye raconte à propos de sa valise. Expliquez-leur les trois parties de l'exercice (A, B et C) et demandez-leur de le compléter en même temps que vous faites repasser la dernière partie du film. Laissez-les échanger leurs réponses.

Réponses :

- a) Une redingote. (Vous pouvez signaler à vos élèves que le mot redingote vient de riding coat.)
- b) Il a besoin de son taste-vin pour assister à la réunion annuelle des Chevaliers du taste-vin.
- c) C'est une association d'amateurs de bons vins.

ÉTAPE 17

Attirez l'attention des élèves sur le fait que, bien qu'Andy éprouve de grandes difficultés en français, il réussit à se faire comprendre et dites-leur que vous allez leur faire voir comment il s'y prend. Demandez-leur de consulter la liste de stratégies donnée dans l'**Exercice 5** de l'épisode précédent (**Andy arrive en ville**). Remettez-leur la transcription du dialogue du film **Le Voleur** et demandez-leur d'indiquer par un crochet (✓) les stratégies qu'Andy utilise dans ce deuxième épisode.

Réponses :

- 2, 8 et 12.

ÉTAPE 18

Demandez-leur de se grouper et de comparer leurs réponses. Laissez-les revoir une dernière fois Andy à l'œuvre dans ces différentes stratégies en projetant de nouveau **Le Voleur** en entier. Puis, faites-leur trouver des circonstances où eux-mêmes pourraient avoir à se servir de certaines de ces stratégies.

APRÈS LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 19

Andy a en sa possession une valise qui ne lui appartient pas. Laissez les élèves chercher en petits groupes quels sont les problèmes auxquels Monsieur De la Durantaye doit s'attendre s'il ne parvient pas à récupérer sa valise. Demandez-leur de faire part de leurs conclusions à la classe. Inscrivez-les au tableau.

Réponses possibles :

- Le propriétaire de la valise perdue devra acheter de nouveaux vêtements pour assister à la réunion des Chevaliers du taste-vin. Il aura de la difficulté à trouver des vêtements appropriés.
- Sans son taste-vin et sa médaille, qu'il ne peut remplacer, il ne pourra pas assister à la réunion.
- S'il y va quand même, il se sentira mal à l'aise. On se moquera de lui.

ÉTAPE 20

L'activité suivante a pour but d'amener les élèves à dresser une liste de ce qu'Andy pourrait faire pour disposer de la valise. Dirigez-la sous forme de remue-méninges. Puis, faites-les voter pour découvrir les meilleures solutions. (C'est aussi une excellente occasion pour les élèves d'utiliser les différentes façons de formuler des suggestions étudiées dans l'activité langagière de l'unité précédente, **Andy arrive en ville.**)

2. ACTIVITÉ LANGAGIÈRE

OBJECTIFS

OBJECTIF GÉNÉRAL

Aider les élèves à intégrer diverses fonctions et formes du langage dans leurs propres productions.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

Les élèves devraient pouvoir :

- a) participer à des interactions consistant à décrire un objet ;
- b) participer à des interactions consistant à décrire une personne ;
- c) raconter l'histoire du point de vue de Monsieur De la Durantaye ;
- d) participer à des interactions consistant à se renseigner sur les horaires de trains.

DÉCRIRE DES OBJETS

ÉTAPE 21

La description d'un objet exige normalement qu'on fournisse des renseignements sur son usage, sa taille, sa couleur, etc. Évidemment, certains détails qui peuvent se révéler utiles dans un cas peuvent l'être moins dans un autre. Présentez aux élèves les questions de **l'Exercice 4**. Faites-leur identifier celles qui pourraient avoir leur utilité pour décrire chacun des objets illustrés.

Réponses possibles :

- a) 1, 4, 6, 7, 8
- b) 1, 4, 5, 6, 7, 8
- c) 2, 5, 7, 8

ÉTAPE 22

L'Exercice 5 propose aux élèves de nouvelles illustrations pour leur permettre de s'entraîner à poser des questions et à formuler des réponses. Demandez aux élèves d'écrire dans la partie A de l'exercice des questions qui pourraient se rapporter à chacun des objets illustrés. Faites-leur comparer leurs trouvailles en groupes. Puis, passez en revue avec eux le contenu du tableau de la partie B. Ce vocabulaire leur sera utile pour répondre à quelques-unes de leurs propres questions. Accordez-leur quelques minutes pour écrire leurs réponses aux questions notées dans la partie A. Appelez ensuite quelques élèves, deux à deux, pour présenter devant la classe une petite conversation où l'un pose les questions et l'autre fournit les réponses correspondantes.

Échanges possibles :

QUESTIONS

1. Est-ce que cet objet est gros ou petit ?
Quelle est la forme de cet objet ?
De quoi est fait cet objet ?
Qu'est-ce qu'on fait avec cet objet ?
Qui utilise cet objet ?
Dans quoi utilise-t-on cet objet ?
2. Est-ce que cet objet est gros ou petit ?
De quelle couleur est cet objet ?
De quoi est fait cet objet ?
Qu'est-ce qu'on fait avec cet objet ?
Qui utilise cet objet ?
Ou utilise-t-on cet objet ?
3. Est-ce que cet objet est gros ou petit ?
De quoi est fait cet objet ?
Qu'est-ce qu'on fait avec cet objet ?
Qui utilise cet objet ?
Ou utilise-t-on cet objet ?

RÉPONSES

- C'est petit, comme un paquet de cigarettes.
Il est rectangulaire.
Il est en plastique.
On écoute de la musique.
Tout le monde peut l'utiliser.
On l'utilise dans un magnétophone.
- Il est petit.
Il est noir et d'une autre couleur.
Il est en plastique.
On le met sur son nez.
Tout le monde peut l'utiliser.
On l'utilise au soleil.
- Il est gros.
Il est en métal.
On se déplace (on voyage).
Tout le monde peut l'utiliser.
On l'utilise dans la rue ou sur la route.

ÉTAPE 23

Proposez le jeu suivant à la classe. Un ou une élève a un objet et demande à ses camarades de chercher à découvrir ce que c'est en lui posant des questions. Le but du jeu est de parvenir à identifier l'objet en moins de quatre questions.

DÉCRIRE DES GENS

ÉTAPE 24

Monsieur De la Durantaye décrit Andy de la façon suivante : « Il est jeune, grand, roux et anglais. » Demandez aux élèves si ces indications permettraient de repérer Andy dans une foule. Attirez leur attention sur le fait que souvent on décrit les gens de façon trop sommaire pour que d'autres puissent les reconnaître, tout en donnant des détails qui sont d'aucune utilité. Pour leur donner l'occasion de s'entraîner à faire de bonnes descriptions, choisissez un ou une élève et demandez à la classe de proposer cinq éléments caractéristiques au moyen desquels une personne qui ne le (la) connaîtrait pas parviendrait à l'identifier dans une foule.

ÉTAPE 25

Invitez deux élèves à venir devant la classe. Accordez-leur vingt secondes pour s'examiner l'un l'autre et penser à une description qui permettrait à une personne qui ne les connaîtrait pas de les identifier. Faites-les placer dos à dos et leur demander de décrire leur camarade. Quand ils ont tous deux fini, invitez la classe à décider laquelle de ces descriptions leur semble la plus juste et la plus utile.

RACONTER

ÉTAPE 26

Vous allez maintenant faire préparer à vos élèves de courtes inscriptions pour le journal intime de Monsieur De la Durantaye. Divisez la classe en trois groupes. Chacun travaillera sur une interaction entre le vieux monsieur et l'une des personnes suivantes : le commis, le serveur et le contrôleur. L'exercice se fera à l'aide de la transcription du dialogue de l'épisode, dans lequel les élèves pourront puiser tout ce qui fait leur affaire. Demandez ensuite à quelques élèves de chaque groupe de lire leurs textes et aux autres de décider s'ils conviennent pour le journal intime de Monsieur De la Durantaye.

Réponses possibles :

- J'ai perdu ma valise en peau de crocodile en arrivant à Montréal, Elle contenait mon taste-vin.
- En prenant un café, j'ai aperçu un jeune homme qui était dans le train. Il avait ma valise à la main. J'ai crié « Au voleur ! », mais il est parti.
- J'ai décrit le jeune homme au contrôleur. Je lui ai décrit aussi le contenu de ma valise. Il faut qu'il retrouve ma valise pour ma réunion des Chevaliers du taste-vin.

OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS

ÉTAPE 27

L'Exercice 6 reproduit le texte de ce que dit Andy à la jeune femme qu'il accoste au guichet de la gare. Divisez la classe en groupes et demandez-leur d'essayer de faire mieux qu'Andy. Faites-leur présenter leurs productions à la classe. Inscrivez les meilleures au tableau.

Réponses possibles :

- Excusez-moi ! Vous prenez le train pour Halifax ?
- J'ai manqué le train. Vous connaissez l'heure du prochain départ ?
(Il peut répéter les informations que lui donne la jeune femme pour s'assurer qu'il a compris.)

4. NOTES ADDITIONNELLES

LANGUE

1. Les messages ne sont pas toujours transmis en ligne directe. Ainsi, lorsqu'un professeur dit « Il fait froid ici », son but n'est pas nécessairement de renseigner la classe sur la température qui règne dans la salle de cours, mais plutôt de suggérer indirectement à quelqu'un de fermer la porte ou la fenêtre. Pareillement, le contrôleur dit à Monsieur De la Durantaye, vers la fin du deuxième épisode : « On va faire notre possible, mais vous savez, Montréal c'est une grande ville ». Vous pouvez interroger les élèves sur ce que peut vouloir dire cette phrase et leur demander de trouver des exemples démontrant cette façon de glisser un message dans leur langue maternelle.

2. Si vous voulez donner à vos élèves un entraînement supplémentaire dans l'art de décrire les gens, vous voudrez peut-être prendre en considération l'activité suivante.

- Demandez-leur de former des groupes de quatre.
- Équipez chacun d'une grande feuille de papier et expliquez-leur que le jeu consiste à se mettre à quatre pour faire un portrait. Ils peuvent choisir de représenter un policier, un chef cuisinier, un cow-boy, peu importe.
- Faites-leur couper leur feuille en quatre parties égales dans le sens horizontal et décider de ce que chacun dessinera :
 - A fera le chapeau,
 - B la tête,
 - C le tronc,
 - D les jambes.
- Faites-leur bien comprendre qu'ils ou elles doivent travailler isolément. Il est interdit de mettre les dessins bout à bout avant d'avoir terminé, mais les joueurs peuvent communiquer verbalement entre eux.

CULTURE

Quand Monsieur De la Durantaye déclare que le café du casse-croûte « goûte l'eau de vaisselle », c'est peut-être qu'il a l'habitude d'en prendre du beaucoup plus fort. À Montréal, deux façons de faire le café sont très populaires : le café espresso et le café au lait. Un espresso est un café très fort, généralement servi dans une demi-tasse, sans lait ni sucre. Un café au lait est fait moitié de café espresso et moitié de lait chaud. C'est par conséquent un café beaucoup plus faible, mais qui garde un goût bien caractéristique.

Comme Monsieur De la Durantaye, plusieurs Montréalais préfèrent le café à l'europpéenne à celui qui est traditionnellement servi dans les restaurants nord-américains. Vous voudrez peut-être donner à vos élèves l'occasion de comparer le goût de ces différents cafés.

5. TRANSCRIPTION DU DIALOGUE DU FILM

La transcription du dialogue du film peut être photocopiée et distribuée aux élèves selon le besoin.

Le Voleur

Andy Il y a une heure, j'étais dans le train en route pour Halifax. Je pratiquais mon français avec une jolie fille appelée Françoise. Puis le train s'arrête à Montréal. Françoise descend et oublie sa valise. Je descends à mon tour, et ça ne va plus du tout. Françoise est disparue, mon train est reparti sans moi et je suis perdu dans une ville étrangère avec une valise qui n'est pas à moi...

SECTION 1

Andy Excuse-moi, je... La train for... pour Halifax ? Quand ?

L'Italienne Scusami, non parlo inglese.

Andy Thank you, thank you very much.

Le commis Désolé, Monsieur La Durantaye, mais...

**Monsieur
De la Durantaye** De... la Durantaye.

Le commis ...on n'a rien trouvé.

**Monsieur
De la Durantaye** C'est une petite valise brune... en...

Le commis En cuir de crocodile, oui, je le sais...

**Monsieur
De la Durantaye** C'est impossible. Vous avez mal regardé.

Le commis Vous l'avez peut-être oubliée dans le train ?

**Monsieur
De la Durantaye** Je n'oublie jamais rien, monsieur. Surtout pas une valise qui contient mon taste-vin.

Le commis Votre quoi ?...

**Monsieur
De la Durantaye**

Mon taste-vin !
Vous ne savez pas ce que c'est qu'un taste-vin ?

Le commis

Absolument, c'est une sorte de ballon pour mesurer
le taux d'alcool qu'on a dans le sang.

SECTION 2

La commise

Deux billets pour Halifax, voilà.
Bon voyage.

La jeune femme

Merci.

Andy

Excuse-moi, I...Vous... prendre la train for... pour
Halifax ?

Le jeune homme

Oui.

Andy

I missed my train, do you know... vous sais
when's the next one, autre train ?

La jeune femme

Ah ! Demain matin, à 6 h 35, porte 7. Tomorrow
morning, O.K. ?

SECTION 3

**Monsieur
De la Durantaye**

Ce n'est pas du café ça, c'est de l'eau de vaisselle.

Le serveur

De l'eau de vaisselle ou pas, c'est un dollar cinquante.

Le serveur

Et pour vous ?...

Andy

I would like... une jus avec oranges, s'il vous plaît ?

Le serveur

C'est un dollar cinquante.

Andy

Uh... I just have a slight problem. Une... problème...

**Monsieur
De la Durantaye** Mais je vous reconnais ! C'est vous qui avez mis tous mes bagages sens dessus-dessous dans le train ! Bravo, jeune homme !...

Andy I sorry. Moi, lost, perdu. Plus... argent... perdu dans le train.

Le serveur D'habitude, c'est no money, no candy. Aujourd'hui, pour toi, c'est gratis. Tu le boiras à ma santé.

Andy Hey, thanks. Merci très beaucoup.

Françoise ! Françoise, your suitcase, ta valise !

**Monsieur
De la Durantaye** Ma valise, mais c'est ma valise, au secours, à moi, au voleur, au voleur !...

Andy Voleur ?...

**Monsieur
De la Durantaye** Mon taste-vin...

Le serveur Eh !, vous me devez un dollar cinquante...

SECTION 4

**Monsieur
De la Durantaye** Ma valise... c'est lui le voleur... il me l'a volée dans le train... et maintenant il s'est sauvé avec mon taste-vin !...

Le contrôleur Votre quoi ?...

**Monsieur
De la Durantaye** Mon taste-vin ! Vous ne comprenez pas le français ? Il s'est enfui avec mon...

Le contrôleur Oui, oui, j'ai compris, l'espèce de ballon là pour mesurer le taux d'alcool dans le sang. Calmez-vous monsieur, calmez-vous. D'abord, c'est qui, lui ?

Monsieur
De la Durantaye

Mais le jeune homme, voyons !

Le contrôleur

Quel jeune homme ? De quoi il a l'air ?

Monsieur
De la Durantaye

Il est jeune, grand, roux...

Le contrôleur

Ouais... Il y en a des milliers de jeunes comme ça, vous savez...

Monsieur
De la Durantaye

Ah! et il est anglais !

SECTION 5

Le contrôleur

Qu'est-ce qu'elle contient, votre valise ?

Monsieur
De la Durantaye

Une redingote...
Un chapeau haut-de-forme...
Un foulard de soie blanche...
Mon taste-vin... et surtout... ma décoration de l'Ordre
des Chevaliers du taste-vin.
La réunion annuelle des Chevaliers du taste-vin a lieu
demain soir. Il faut absolument que je retrouve ma
valise.

Le contrôleur

On va faire notre possible, mais vous savez, Montréal,
c'est une grande ville...

Une dame

Pauvre petit gars...
Bonne chance...

6. EXERCICES

Les exercices qui suivent peuvent être photocopiés et distribués aux élèves selon le besoin.

EXERCISE I

Whose suitcase is Andy holding ? To find out...

- A) Circle the words that Monsieur de la Durantaye uses in describing his suitcase.
or
B) Circle those that describe the one that Andy is holding.

A

B

La valise décrite par Monsieur
De la Durantaye et le commis

La valise qu'Andy a prise

matière

couleur

nylon
cuir de vache
plastique
tissu
cuir de crocodile
cuir de serpent

verte
bleue
brune
grise
noire

matière

couleur

nylon
cuir de vache
plastique
tissu
cuir de crocodile
cuir de serpent

verte
bleue
brune
grise
noire

- C) Compare your answers with a classmate who completed a different task.

EXERCISE 2

A) View the second part of the episode and check off the correct points.

1. Lorsqu'il s'adresse au serveur, Monsieur De la Durantaye...

- a un ton agressif.
- est très poli.
- est désagréable.

2. Le serveur semble...

- aimer le vieux monsieur
- agacé par le vieux monsieur.
- indifférent face au vieux monsieur.

3. Monsieur De la Durantaye se plaint...

- du goût du café
- de sa valise.
- du prix du café.

4. Lorsqu'il s'adresse au serveur, Andy...

- a un ton agressif.
- est très poli.
- est désagréable.

5. Lorsqu'il s'adresse à Andy, le serveur...

- a un ton agressif.
- est poli.
- est impatient.

B) Use your imagination to answer the following question.

D'après toi, pourquoi le serveur **fait-il cadeau** du jus d'orange à Andy ?

EXERCISE 3

Listen to what Monsieur De la Durantaye says about his suitcase and complete the following tasks.

A) Associe les mots et les illustrations.

- a) une redingote
- b) un chapeau haut-de-forme
- c) un foulard de soie blanche
- d) un taste-vin
- e) une décoration



B) Pourquoi Monsieur De la Durantaye a-t-il besoin de sa valise ?

C) Que sont les Chevaliers du taste-vin ?

EXERCISE 4

Study the questions, then indicate which ones would help someone discover each of the objects illustrated below.

1. Est-ce que cet objet est gros ou petit ?
2. Quelle est la forme de cet objet ?
3. Quelle est la couleur de cet objet ?
4. De quoi est fait cet objet ?
5. À quoi ressemble cet objet ?
6. Que fait-on avec cet objet ?
7. Qui utilise cet objet ?
8. Où utilise-t-on cet objet ?

1.



2.



3.



EXERCISE 5

A) Identify the pertinent questions for each of the objects illustrated.

1.



QUESTIONS

RÉPONSES

2.



3.



B) Provide answers for your questions. Whenever possible, use some key words from the chart below.

gros
petit
gros comme...
petit comme...

rond
carré
long
mince
rectangulaire
en forme de...

rouge
bleu
blanc
noir
vert
orange
argent
couleur de...

bois
métal
papier
tissu
carton
vert
plâtre
plastique

EXERCISE 6

Examine what Andy says when he tries to obtain information about the train to Halifax. Try to improve it.

CE QUE DIT ANDY

- Excuse-moi. I... Vous... prendre la train for...pour Halifax ?

- I missed my train.
Do you know... vous sais...
...when's the next one, autre train ?

CE QUE MOI JE DIRAIS

Madame Esther

Madame Esther

1
**ACTIVITÉ DE COMMUNICATION ET/
OU ACTIVITÉ EXPÉRIENTIELLE**
PAGE 64

ACTIVITÉ LANGAGIÈRE
PAGE 71

3
NOTES ADDITIONNELLES
PAGE 76

4
TRANSCRIPTION DU DIALOGUE DU FILM
PAGE 78

5
EXERCICES
PAGE 83

1. ACTIVITÉ DE COMMUNICATION ET/ OU ACTIVITÉ EXPÉRIENTIELLE

OBJECTIFS

OBJECTIF GÉNÉRAL

Amener les élèves à développer leurs automatismes de compréhension et de production orale. L'accent est mis sur des situations réelles de communication.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

Les élèves devraient pouvoir :

- a) comprendre dans le détail le récapitulatif ;
- b) comprendre pour l'essentiel le reste du film ;
- c) discerner les facteurs qui modifient le comportement des différents personnages les uns envers les autres.

NOTE

L'enseignant ou l'enseignante se rappellera qu'on ne doit jamais présenter à froid un document audiovisuel de ce type aux élèves. Nous proposons une approche du film en trois phases : *avant*, *pendant* et *après* le visionnement.

AVANT LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 1

L'histoire d'Andy Lyman se poursuit et vous allez bientôt pouvoir montrer un nouvel épisode de la série aux élèves. Avant de projeter le film, présentez-leur l'**Exercice 1** en leur spécifiant que ce vocabulaire est à leur disposition pour servir à une description de ses aventures. Amenez-les, au cours d'une séance de remue-méninges, à faire un rappel du deuxième épisode sous forme de courtes phrases. Inscrivez au tableau ce qu'il ou elles proposent.

ÉTAPE 2

Au début du troisième épisode, Andy décrit lui-même ce qui lui est arrivé. **L'Exercice 2** propose aux élèves une description à compléter qu'ils pourront faire seuls. Puis invitez-les à comparer leurs réponses avec celles de quelques camarades et à faire des modifications à leur guise.

ÉTAPE 3

Présentez le récapitulatif et laissez les élèves faire eux-mêmes la correction de **l'Exercice 2**. Revoyez ensuite le récapitulatif et assurez-vous qu'il est compris intégralement.

Réponses :

- La **vie** n'est pas toujours **facile**. En route vers **Halifax**, je suis **descendu** à Montréal pour aider une fille, Françoise, qui avait oublié sa **valise**. Je n'ai pas trouvé **Françoise**. J'ai manqué mon **train** et j'ai appris que le prochain partait dans vingt-quatre **heures**. Puis, j'ai été pris en chasse par un **maniaque** et je me suis **réfugié** dans un **parc**. Mais, catastrophe, ce n'était pas la valise de Françoise.

ÉTAPE 4

La fin du deuxième épisode montrait Andy assis sur un banc de parc portant les vêtements de Monsieur De la Durantaye. Rappelez à vos élèves qu'une passante l'a aperçu à ce moment-là et a eu pitié de lui. Qu'a fait cette femme ? Pourquoi a-t-elle fait cela ? Posez ces questions à vos élèves.

Réponses :

- Elle a déposé quelques pièces de monnaie dans le chapeau d'Andy.
- Elle pensait que c'était un mendiant et voulait l'aider.

ÉTAPE 5

Dans le prochain épisode, Andy fera trois nouvelles rencontres : celles d'une vieille dame et de deux policiers. **L'Exercice 3** permettra aux élèves de prévoir un peu comment Andy, à cause de sa tenue insolite, sera perçu par ces nouveaux venus et en quoi leur attitude à son égard en sera affectée. Présentez l'exercice à vos élèves et laissez-les le faire seuls avant de leur montrer le film. Cela leur donnera un point de départ pour le comprendre.

LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 6

Projetez le film. Les élèves vérifieront si leurs prévisions étaient justes. Invitez-les à faire part de leurs conclusions à la classe.

ÉTAPE 7

Quelle aurait été la réaction de vos élèves s'ils avaient aperçu Andy dans son bizarre accoutrement ? Faites-les parler en leur posant des questions comme : lui auriez-vous parlé ? L'auriez-vous pris pour un vagabond ? Auriez-vous appelé la police ?

ÉTAPE 8

Demandez aux élèves de proposer quelques épithètes pour décrire l'attitude de Madame Esther envers Andy au moment de leur rencontre et durant le pique-nique, puis celle d'Andy à son égard dans les mêmes circonstances. Écrivez les épithètes proposées au tableau, indiquez celles qui sont appropriées et utilisez-les dans une description plus complète des deux personnages.

Réponses possibles :

- **Au début de l'épisode**, Madame Esther est vivement **impressionnée** par Andy. Elle est aussi très **gentille** avec lui. Andy, pour sa part, est un peu **déconcerté**. Il semble un peu **effrayé** par Madame Esther. Il est **poli**, mais un peu **inquiet** : il a hâte de s'en aller.
- **Pendant le pique-nique**, Madame Esther est très **gentille** avec Andy. C'est une personne **sympathique** et **généreuse**. Elle est **contente** qu'il lui tienne compagnie. Andy est plus **calme**, il est **heureux** de partager le repas de Madame Esther.

ÉTAPE 9

L'Exercice 4 aidera les élèves à comprendre ce que dit Madame Esther. Passez en revue avec eux tous les éléments mentionnés et laissez-leur le temps de les replacer dans l'ordre qui leur paraît logique. Puis, à l'aide du film, faites-leur vérifier si leurs prévisions étaient justes. Demandez-leur de comparer leur choix final avec celui de quelques camarades. Donnez-leur les réponses. S'ils ont de la difficulté à faire le devoir, projetez de nouveau cette partie du film.

Réponses :

4. Madame Esther dit qu'Andy a oublié sa valise.
2. Madame Esther dit qu'elle a vu Andy à la télévision.
5. Madame Esther accepte le cadeau d'Andy.
1. Madame Esther dit qu'Andy est un homme très important.
3. Madame Esther se présente.

ÉTAPE 10

Andy décide de se débarrasser de la valise. Laissez les élèves réagir à cette décision. Que leur apprend-elle sur Andy ? Est-il malhonnête ? Qu'auraient-ils fait à sa place ? Demandez-leur de s'expliquer.

ÉTAPE 11

Le vagabond qui sommeillait, étendu sur un banc du parc, a été témoin de toute la scène entre Madame Esther, Andy et les policiers. **L'Exercice 5** présente un résumé de ce qu'il raconte de l'événement à un de ses copains. Malheureusement, son récit contient trois erreurs. Faites voir la partie correspondante du film aux élèves et demandez-leur d'encercler les informations erronées.

ÉTAPE 12

Invitez-les à faire connaître leurs conclusions à la classe. Confirmez les bonnes réponses.

Réponses :

- Madame Esther ne s'est pas mise à pleurer.
- Andy n'a pas dit qu'il avait trouvé la valise dans une poubelle.
- Mickey ne s'est pas emparé de la valise.

ÉTAPE 13

La dernière partie du film présente la scène de pique-nique. Écrivez les mots et les expressions qui suivent au tableau, et demandez aux élèves ce qu'ils signifient d'après eux. Notez ce qu'ils vous disent à côté sans passer de commentaires. Puis, faites-leur vérifier et corriger ou compléter leurs réponses en regardant de nouveau la dernière partie du film.

- Une baguette
- Du confit d'oie truffé
- Un petit Oka
- Juste à point !
- Un jus de fraise
- Un Château Margaux
- Un verre
- À votre santé !

ÉTAPE 14

Madame Esther dit à Andy qu'il lui rappelle son mari décédé. Demandez aux élèves de vous indiquer des similarités possibles entre Andy et le mari de Madame Esther.

Réponses éventuelles :

- Andy est jeune, il lui sourit, il a les cheveux roux, il est poli, il porte une tenue de soirée, etc.

Inscrivez les réponses des élèves au tableau. Faites repasser la scène et demandez-leur de désigner l'élément clé de cette ressemblance et la phrase qui le contient.

Réponses :

- son habit ;
- « Il était aussi élégant que vous dans son smoking. »

APRÈS LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 15

À l'aide du texte donné ci-dessous, faites expérimenter à votre classe une technique de visualisation dirigée. Lisez lentement et laissez aux élèves tout le temps voulu pour éprouver ce que vous leur demandez. Si vous sentez que la compréhension de certaines parties du texte leur cause des difficultés, répétez-les en anglais, après les avoir dites en français.

Fermez les yeux et écoutez attentivement. Asseyez-vous confortablement sur votre chaise... Concentrez-vous sur votre respiration. Inspirez... Expirez... Inspirez... Expirez... Imaginez que vous êtes à Montréal... Vous êtes avec un ami... Qui est cette personne ?... Soudain, vous voyez une petite fille qui pleure. Elle a environ cinq ans et elle est très belle... Vous dites quelque chose à votre ami... Que dites-vous ?... Comment votre ami réagit-il ?... Près de la petite fille, vous voyez un homme et une femme. Ils parlent ensemble. Ils ne s'occupent pas de la fillette... D'après vous, qui sont ces personnes ?... Que faites-vous ?... Qu'est-ce qui se passe ensuite ?...

ÉTAPE 16

Demandez à quelques élèves de venir à l'avant raconter leur version de l'histoire. Les autres cherchent des points communs entre tous ces récits et en font part à la classe.

ÉTAPE 17

Trouvez combien d'élèves ont pensé que l'homme et la femme étaient les parents de l'enfant et demandez-leur ce qui les a amenés à cette conclusion.

ÉTAPE 18

Faites-leur maintenant écouter le reste de l'histoire. Quelques minutes plus tard, la mère de l'enfant en pleurs est apparue et s'est ruée vers elle. Apparemment, la fillette s'était perdue. Attirez leur attention sur le fait que l'on juge souvent les autres trop vite. Nous fondons notre évaluation sur des apparences qui se révèlent parfois trompeuses. À présent que vous leur avez appris cela, demandez-leur ce qu'ils ou elles auraient fait pour cette petite fille. Écrivez leurs réponses au tableau.

Réponses possibles :

- Parler à cette petite fille et tenter de savoir pourquoi elle pleure.
- Appeler la police.
- Offrir à la petite fille de l'aider.
- Demander aux autres personnes présentes si elles connaissent la petite fille, etc.

ÉTAPE 19

Demandez aux élèves de vous décrire comment les choses se seraient passées si Andy n'était pas revenu sur sa première impression au sujet de Madame Esther.

Réponses possibles :

- Madame Esther ne serait pas devenue une amie.
- Il aurait passé vingt-quatre heures sans manger.
- Il se sentirait coupable de lui avoir donné la valise.

2. ACTIVITÉ LANGAGIÈRE

OBJECTIFS

OBJECTIF GÉNÉRAL

Aider les élèves à intégrer diverses fonctions et formes du langage dans leurs propres productions.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

Les élèves devraient pouvoir :

- a) admettre ou nier, au cours d'interactions, être propriétaires d'un objet ;
- b) exprimer au cours d'interactions leurs goûts et leurs aversions ;
- c) améliorer les formules pour prendre congé présentées dans le film ;
- d) compléter une narration ;
- e) prendre part à un jeu sur la langue couvrant les principales matières étudiées dans les trois épisodes.

ADMETTRE OU NIER ÊTRE PROPRIÉTAIRE D'UN OBJET

ÉTAPE 20

Vous allez maintenant pouvoir faire participer vos élèves à un jeu de rôles exploitant le thème du retour de la valise de Monsieur De la Durantaye. Voici comment. Le commis du Bureau des objets perdus a reçu quatre valises, dont l'une est peut-être celle de Monsieur De la Durantaye. Quatre élèves vont personnifier chacun ou chacune leur tour le vieux monsieur et quatre autres le commis. (Une description de leurs rôles est donnée en anglais à l'**Exercice 6**.)

Les « commis » doivent convaincre, en français, les « Monsieur De la Durantaye » qu'ils ont retrouvé sa valise et ceux-ci, en retour, doivent leur démontrer, en français également, qu'ils se trompent ou leur donner raison. Divisez la classe en huit groupes. Assignez à chacun un rôle à développer à partir d'un des schémas de l'**Exercice 6** et donnez-leur le temps de préparer les phrases dont leur personnage peut avoir besoin. Invitez ensuite un ou une élève du groupe des commis no 1 à tenir le rôle devant la classe en compagnie d'un ou une élève du groupe des Monsieur De la Durantaye no 1. Si les acteurs ou actrices éprouvent de la difficulté, encouragez-les à consulter leurs coéquipiers ou coéquipières. Faites la même chose avec les élèves des groupes 2, 3 et 4.

EXPRIMER SES GOÛTS ET SES AVERSIONS

ÉTAPE 21

Que contenait le panier à pique-nique de Madame Esther ? Demandez aux élèves d'essayer de se le rappeler et prenez-en note au tableau. Invitez quelques élèves à décrire ce qui leur plairait ou ne leur plairait pas dans ce repas. Amenez ensuite la classe, au moyen d'une séance de remue-méninges, à proposer différentes formules par lesquelles on peut, en français, exprimer ses goûts et ses aversions. Inscrivez-les au tableau.

Réponses possibles :

Goûts :

- J'aime (beaucoup)...
- J'adore...
- ... c'est le plat (ou la boisson) que je préfère.
- ... c'est délicieux ; je mangerais (ou boirais)... tous les jours.

Aversions :

- Je déteste...
- Je n'aime pas (beaucoup)...
- ... c'est le plat (ou la boisson) que je déteste le plus.

ÉTAPE 22

Invitez les élèves à participer à un concours de paniers à pique-nique. Divisez la classe en groupes qui viendront chacun leur tour donner leur description du panier à pique-nique idéal. Comme il y aura des discussions avant d'en arriver au consensus, rappelez-leur que c'est le moment d'essayer d'intégrer quelques-unes des expressions qui ont été étudiées à l'étape précédente. Demandez à quelques groupes de venir exposer leurs conceptions du panier à pique-nique devant la classe, et faites voter les autres pour le meilleur casse-croûte.

PRENDRE CONGÉ

ÉTAPE 23

La rencontre de Madame Esther met Andy mal à l'aise. Voici de quelle façon il se présente : « Ah ! Andy Lyman... bonjour. Au revoir. Moi... rendez-vous là-bas... Bye, bye... » Vos élèves sauraient-ils mieux se tirer d'affaire ? Demandez-leur de se mettre en équipes de deux et de chercher une meilleure manière de se présenter et de prendre congé. Faites-leur bien comprendre qu'un départ précipité requiert une explication appropriée. Invitez deux élèves à venir donner leur échange de civilités devant la classe.

Enchaînement possible :

- Esther de Repentigny
- Enchanté, Madame. Je suis Andy Lyman.
- Bonjour, Monsieur Lyman.
- Est-ce que vous habitez Montréal, Madame Esther ?
- Oui, juste à côté, et vous ?
- Moi, j'habite à Halifax. Oh ! Excusez-moi, je dois aller à la gare prendre mon billet.
- Je vous en prie, Monsieur Lyman. Au revoir.
- Au revoir, Madame Esther.

FAIRE UNE NARRATION

ÉTAPE 24

L'Exercice 7 présente sous forme de narration un résumé à compléter de l'épisode. Comme le point de vue adopté est celui d'Andy, invitez les élèves à lire la transcription du dialogue de l'épisode en faisant particulièrement attention à ce qu'il dit et fait. Puis demandez-leur de faire l'exercice seuls.

Réponses possibles :

1. Donner/offrir
2. Rencontre
3. Policiers/agents
4. Dire/expliciter
5. Partis
6. Mangé
7. Valise
8. Fraise
9. Verres
10. Avec

PRENDRE PART À UN JEU

ÉTAPE 25

Cette activité donnera aux élèves l'occasion de réviser la matière linguistique et expérientielle étudiée au cours des trois premiers épisodes.

Prévenez les élèves que **l'Exercice 8** leur propose un jeu de société sur les trois premiers épisodes. Le jeu requiert un tableau qu'ils vont pouvoir fabriquer eux-mêmes à l'aide du diagramme fourni à **l'Exercice 8**. Ce tableau comporte dans sa partie centrale deux rectangles sur lesquels seront déposées les questions. Ils sont identifiés respectivement par les mots « FAITS » et « LANGUE ». Le tour du tableau est bordé de trente cases. La première à gauche est la case de départ. Les autres sont identifiées par la lettre « F » pour FAITS, OU « L » pour LANGUE.

ÉTAPE 26

Les préparatifs

Le jeu demande quatre participants ou participantes. Toutefois, avant de commencer à jouer, vous leur ferez fabriquer le tableau et préparer les cartes du questionnaire en procédant de la façon suivante :

- Divisez la classe en groupes de quatre. Dans chaque groupe, trois élèves, un ou une pour chacun des trois épisodes, prépareront les cartes « FAITS » en trouvant des questions, en aussi grand nombre que possible, à poser sur cet épisode. Ces questions seront formulées en anglais.
- Pendant ce temps, le ou la quatrième élève fabriquera le tableau à l'aide d'une feuille de carton de 50 cm sur 35 cm (20 pouces sur 14 pouces).
- Le ou la même élève confectionnera ensuite les cartes « LANGUE » en suivant les indications données à **l'Exercice 8**.
- Demandez aux élèves d'échanger leurs cartes « FAITS » de façon à ce que tous les groupes en aient approximativement le même nombre.

ÉTAPE 27

Le jeu

- Le jeu peut maintenant commencer. Déterminez le nombre de points qu'il faut pour gagner la partie et agissez comme arbitre s'il y a litige à propos d'une réponse.
- Les élèves déposent leurs cartes « LANGUE » et leurs cartes « FAITS » dans les rectangles appropriés et placent leurs pions (pièces de monnaie, trombones, etc.) dans la case de départ.
- Le premier joueur (ou la première joueuse) lance le dé et avance son pion selon le nombre de cases indiqué.
- Si, à l'arrivée, l'élève se trouve dans une case « L », il prend une carte dans le rectangle correspondant et répond en français à la question. Même façon de procéder s'il aboutit dans une case « F ».
- Les autres membres du groupe décident si l'élève a bien répondu ou non. Chaque bonne réponse vaut un point.

4. NOTES ADDITIONNELLES

LANGUE

1. Attirez l'attention des élèves sur le fait que le mot « petit » est d'un usage très courant en français. En général, il a le sens de « small » ou « little » (dans la phrase, par exemple, c'est une petite voiture). Toutefois, on en fait aussi un terme affectueux pour montrer que l'on aime bien quelque chose, par exemple quand on dit : « Je vais faire une petite sieste. » Vous pourriez demander à vos élèves de relever dans le film toutes les fois que le mot « petit » est employé dans ce sens.

Réponses :

- « Un drôle de petit homme... »
- « Et un petit Oka... »
- « Une petite baguette... »
- « ... un petit jus de fraise.»

2. Quelques expressions utilisées dans le film peuvent se révéler difficiles à comprendre pour vos élèves et vous voudrez peut-être leur fournir quelques mots d'explication. Par exemple, quand le policier examine le contenu de la valise et dit : « Pour moi, elle a piqué ça quelque part. » Piquer, dans ce contexte, signifie voler. Ou, plus loin, quand Madame Esther rétorque, « On n'a quand même pas gardé les cochons ensemble ! », elle établit alors ses distances par rapport à l'agent dont le ton et l'attitude générale lui ont déplu, et qui, en plus, s'adresse à elle sans passer par la formule de politesse (c.-à-d. vous). Ailleurs, quand le policier dit : « Il se passe quelque chose de pas trop catholique ici », il veut exprimer par là qu'il sent quelque chose de louche dans cette histoire. Vous pourriez discuter avec vos élèves de ces sens particuliers et les clarifier à la lumière du contexte à l'intérieur duquel ces expressions sont employées.

CULTURE

1. Attirez l'attention de vos élèves sur certains traits caractéristiques des Montréalais et Montréalaises, comme leur façon de parler ou leur gentillesse. Demandez-leur de se mettre en groupes pour dresser la liste de tous les personnages de la série en distinguant ceux et celles qui parlent français et ceux et celles qui s'expriment en d'autres langues. Faites-leur remarquer le caractère cosmopolite de Montréal où coexistent plusieurs langues et plusieurs cultures, bien que ce soit la deuxième plus grande ville française au monde, après Paris. Qu'aurait répondu Andy si on lui avait demandé ce qui l'a frappé chez les Montréalais et Montréalaises : leur froideur ou leur gentillesse ? Demandez à vos élèves de répondre à sa place et d'expliquer leurs réponses en se rapportant aux divers personnages que les trois premiers épisodes de la série leur ont permis de connaître.
1. Vous pouvez aussi faire remarquer à vos élèves ce que consomment les personnages durant le pique-nique. Un casse-croûte français typique comprend généralement du pain croûté, un pâté, du fromage et une bonne bouteille de vin. Cela ne représente pas nécessairement le menu habituel d'un repas pique-nique chez les Québécois, qui partagent assez souvent les goûts des Américains. « Casser la croûte » à la française demeure cependant le choix de beaucoup d'entre eux.

4. TRANSCRIPTION DU DIALOGUE DU FILM

La transcription du dialogue du film peut être photocopiée et distribuée aux élèves selon leurs besoins.

Madame Esther

Andy La vie n'est pas toujours facile. En route vers Halifax, je suis descendu à Montréal pour aider une fille, Françoise, qui avait oublié sa valise. Je n'ai pas trouvé Françoise. J'ai manqué mon train et j'ai appris que le prochain train partait dans vingt-quatre heures. Puis, j'ai été pris en chasse par un maniaque et je me suis réfugié dans un parc. Mais, catastrophe, ce n'était pas la valise de Françoise.

SECTION 1

Madame Esther Dites donc, vous êtes un homme très important, ça c'est sûr !

Andy Ce n'est pas à moi.

Madame Esther Vous êtes trop modeste ! Mais... je vous ai vu à la télévision. Pourtant, vous êtes plus jeune que vous avez l'air à la télévision. C'est un honneur. Je me présente. Esther de Repentigny.

Andy Andy Lyman... bonjour. Au revoir. Moi... rendez-vous là-bas... Bye, bye...

Esther Au revoir Monsieur Andy Lyman !
Yoo Hoo ! Votre valise !
Vous avez trop de choses dans la tête, Monsieur Lyman.
Tiens, c'est votre valise !

Andy Ce n'est pas ma valise !

Esther Bien oui, c'est votre valise !

Andy Ce n'est pas ma valise. Believe me ! O.K. ?
Vous valise now. Je donner vous... How do you say present...

Madame Esther Cadeau ?

Andy Cadeau. C'est ça. Je donné vous... cadeau.

Madame Esther Vous me donnez votre valise en cadeau ?
Eh ! bien, merci. Je vais la garder en souvenir de notre rencontre à Montréal.

Andy C'est ça. Souvenir de Montréal.
Bon. Bye, bye.

Madame Esther Un drôle de petit homme... mais charmant.

SECTION 2

1er policier O.K. ! Debout ! Ce n'est pas un hôtel ici !

2e policier Restons calme, Mickey, restons calme. Le monsieur, il travaille la nuit, hein Mickey ?

1er policier Je n'aime pas ça quand tu m'appelles Mickey.

2e policier O.K., Mickey.

1er policier C'est à vous, tout ça ?

Madame Esther C'est un cadeau. D'un jeune homme très distingué.
Regardez !

1er policier Regarde ça. Pour moi elle a piqué ça quelque part. Où est-ce que t'as eu ça ?

Madame Esther On n'a quand même pas gardé les cochons ensemble !

2e policier Madame ne veut pas être tutoyée, Mickey.

1er policier On l'emmène au poste ?

Madame Esther Lâchez-moi, espèce de sauvage !
C'est lui ! C'est lui qui me l'a donnée. Monsieur Andy Lyman !

Andy Hi ! C'est vrai. J'ai donné...

1er policier C'est ta valise ?

Andy Oui...Non... Pas mon valise...

1er policier Ce n'est pas ton ?... Ce n'est pas ta valise ?

Madame Esther C'est ma valise. C'est lui qui me l'a donnée !

Andy Je pense... valise à Françoise, sur...train ! Moi Halifax !
No wait a sec... Je... expliquer...

1er policier Comprends-tu quelque chose là-dedans, toi ? Non, c'est très louche... Il se passe quelque chose de très, très louche ici, de pas trop catholique. On va regarder ça en détail.

2e policier Ah ! C'est l'heure du lunch, Mickey. C'est l'heure du lunch... On continuera l'enquête après, Mickey.

SECTION 3

Madame Esther Vous avez faim ?

Andy Oui... Je suis faim.

Madame Esther Non. J'ai faim.

Andy J'ai faim. Beaucoup.

Madame Esther Je vous invite. J'adore les déjeuners en plein air, pas vous ?
Un petit peu de pain d'abord. Coupez la baguette.

Andy Coupez la baguette...?
Ah ! oui. Coupez la baguette.

Madame Esther Du confit d'oie truffé.

Andy Confit d'oie truffé... Non... Confit d'oie truffé...

Madame Esther Bravo !
Et un petit Oka.

Andy Un petit Oka...

Madame Esther Juste à point.

Andy Un petit baguette. Hum !... juste à point.

Madame Esther Merci bien, monsieur.

Andy Merci bien, madame.

Madame Esther Vous aimez ?

Andy Oui, je aimé ! J'aimé. J'aime. J'aime !

Madame Esther Bravo ! C'est ça, j'aime.
Et qu'est-ce qu'on boit avec le repas ?...
Un petit jus de fraise. Ce n'est pas du Château
Margaux, mais... Deux glass ?

Madame Esther Deux verres.

Andy Deux verres. Super !

Madame Esther Ah ! J'aime quand un homme s'habille comme il faut.
Vous me faites penser à mon mari, il était aussi élégant
que vous dans son smoking. À votre santé, Monsieur Andy.

Andy À votre santé, Madame Esther !

Madame Esther Et la valise mystérieuse, Monsieur Andy, je pense que
vous devez la garder, n'est-ce pas ?

Andy Oui, Madame Esther.

5. EXERCISES

Les exercices qui suivent peuvent être photocopiés et distribués aux élèves selon leurs besoins.

EXERCISE I

Use the following words to produce a class description of Andy's experiences in Montréal.

Andy Lyman

seul
femme
Halifax
un dollar cinquante

Montréal
renseignements
demain matin
gratis

valise
train
jus d'orange

Monsieur De la Durantaye

valise
Bureau des objets perdus

taste-vin
réunion annuelle

s'informe
Chevaliers du taste-vin

EXERCISE 2

At the beginning of the episode, Andy reviews the things that have happened to him in Montréal. Complete the text of his narration using the suggested words.

maniaque
vie
facile

Françoise
descendu
Halifax

valise
heures
aider

train
parc
réfugié

La _____ n'est pas toujours _____. En route vers _____, je suis _____ à Montréal pour _____ une fille, Françoise, qui avait oublié sa _____. Je n'ai pas trouvé _____. J'ai manqué mon _____ et j'ai appris que le prochain partait dans vingt-quatre _____. Puis, j'ai été pris en chasse par un _____ et je me suis _____ dans un _____. Mais, catastrophe, ce n'était pas la valise de Françoise.

EXERCISE 3

Andy encounters three new characters in the episode. How would you expect each of the characters to react when they see Andy wearing his weird clothes ? Check off the appropriate answers.

A) Madame Esther, une vieille dame excentrique, ...

- va se moquer.
- va exprimer de l'admiration pour Andy.
- ne s'occupera pas d'Andy.

B) Madame Esther va...

- croire qu'Andy est un clochard.
- croire qu'Andy est un voleur.
- croire qu'Andy est une personne célèbre.

C) Madame Esther va agir de la manière suivante...

- Elle va appeler la police.
- Elle va inviter Andy à manger.
- Elle va offrir de l'argent à Andy.

D) Mickey, un policier, va...

- croire qu'Andy est un clochard.
- croire qu'Andy est un voleur.
- croire qu'Andy est une personne célèbre.

E) Mickey va agir de la façon suivante...

- Il va décider de conduire Andy au poste.
- Il va inviter Andy à manger.
- Il va offrir de l'aide à Andy.

F) Le second policier...

___ va manquer de respect envers Andy.

___ va respecter Andy.

___ ne s'occupera pas d'Andy.

G) Le second policier va agir de la façon suivante...

___ Il va accompagner Andy au poste.

___ Il va demander à Mickey d'oublier cela.

___ Il va excuser le comportement de Mickey.

EXERCISE 4

When she first meets Andy, Madame Esther talks about a number of different things. They are listed below in mixed order. Read them and place them in some logical order. Then listen to the tape and correct your answers.

BEFORE LISTENING

AFTER LISTENING

_____ Madame Esther dit qu'Andy a oublié sa valise.

_____ Madame Esther dit qu'elle a vu Andy à la télévision.

_____ Madame Esther accepte le cadeau d'Andy.

_____ Madame Esther dit qu'Andy est un homme très important.

_____ Madame Esther se présente.

EXERCISE 5

The "bum" on the park bench heard the conversation between Madame Esther, Andy and the police officers. The text below presents a summary of what he told a friend. Can you find the three errors ?

Je dormais sur un banc. Deux policiers sont arrivés. L'un des policiers s'appelait Mickey. Mickey s'est approché d'une vieille femme qui ouvrait une valise. Il lui a demandé si la valise était à elle. Il était très impoli avec elle et elle s'est mise à pleurer. Un jeune homme, un Anglais, s'est approché. Il a dit aux policiers que la valise lui appartenait. Il l'avait trouvée dans une poubelle. Mickey s'est emparé de la valise et les deux policiers sont partis ensemble.

EXERCISE 6

Participate in role-plays using the following roles.

COMMIS # 1

- A suitcase has been found
- It is large and red.
- It is the only suitcase found.
- It contains a uniform.
- It contains a medal.
- Maybe you forgot what your suitcase looks like.

DE LA DURANTAYE # 1

- My suitcase is brown and small.
- It contains formal wear, a scarf, a taste-vin, and a medal.
- Les Chevaliers du taste-vin do not wear a uniform.
- I know what my suitcase looks like.

COMMIS # 2

- A suitcase has been found.
- It is brown and small.
- It contains a dress.
- It contains jewels.
- Maybe your wife took your other suitcase.

DE LA DURANTAYE # 2

- That's correct. My suitcase is brown and small.
- It does not contain a dress. It contains what I need for the annual reunion.
- I am not married. I know this is not my suitcase.

COMMIS # 3

- ___ A suitcase has been found, it is brown and rather large.
- ___ It contains formal wear, a taste-vin and a medal.
- ___ Here are your things. Look.
- ___ Could you use these to replace your own things ?

DE LA DURANTAYE # 3

- ___ My suitcase is small but show it to me anyway.
- ___ If it contains those things, it's probably mine. Show me the things.
- ___ No ! The coat is too big. The taste-vin is dirty. I am not like this. This is not mine.
- ___ Never.

COMMIS # 4

- ___ A suitcase has been found.
- ___ It is brown and small.
- ___ It contains formal wear, a scarf, a taste-vin and a medal.
- ___ Look at the things yourself.
- ___ Are these your things ?
- ___ Pleased to be of service.

DE LA DURANTAYE # 4

- ___ At last. It took you a long time. May I see the small, brown suitcase ?
- ___ This looks like my suitcase. Open it.
- ___ That's my suitcase...my taste-vin.
- ___ It took you long enough.

EXERCISE 7

Complete the following text.

À midi, j'ai rencontré Madame Esther. J'ai voulu lui

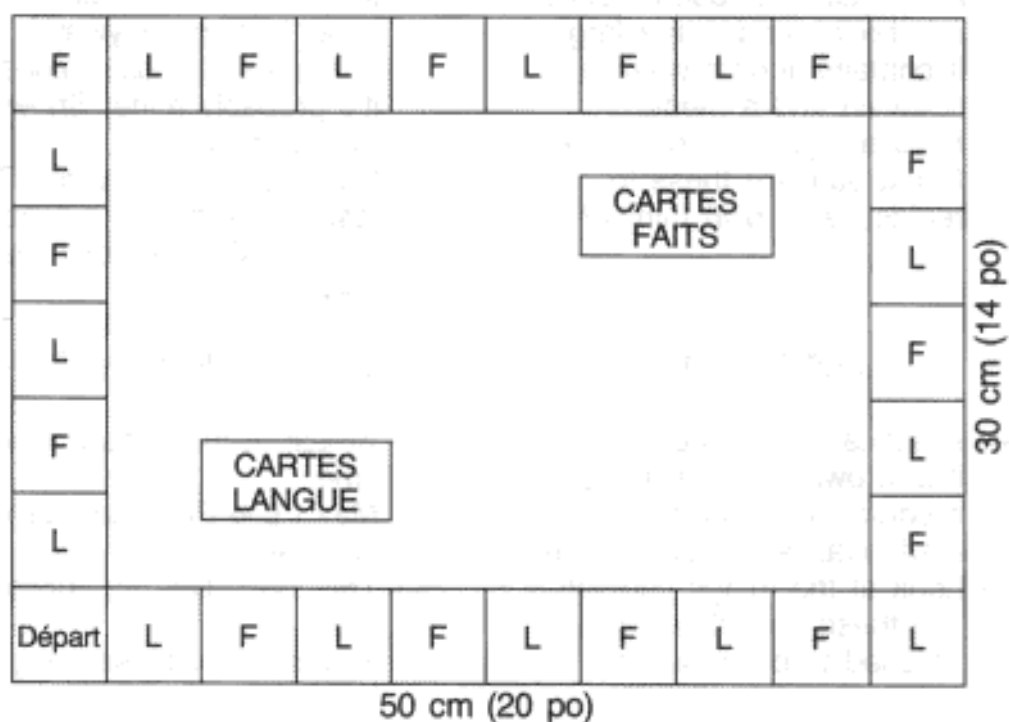
- (1) _____ la valise en souvenir de notre
(2) _____ mais deux (3) _____ sont arrivés
et j'ai essayé de leur (4) _____ ce qui était arrivé.
Finalement, ils sont (5) _____ et Madame Esther et moi
avons (6) _____. Elle a sorti plusieurs choses de sa petite
(7) _____ : une baguette, du confit d'oie truffé, un petit Oka,
du jus de (8) _____ et deux (9) _____.
J'ai beaucoup aimé et je suis parti (10) _____ la valise.

EXERCISE 8

Prepare the CARTE FAITS in the following way : three out of your group of four each focuses on a different episode. Each one of you prepares as many questions cards as possible about your particular episode.

The fourth person in the group prepares a CARTE LANGUE for each of the following questions.

1. What would you say if you needed assistance ?
2. What would you say if you were able to help someone who needed assistance ?
3. What would you say if you were unable to help someone who needed assistance ?
4. What would you say if you wanted to make a suggestion ?
5. What would you say if you wanted to accept a suggestion ?
6. What would you say if you could not accept the suggestion ?



7. Name two things that you would put in the description of an object.
8. Name three things that you would include in the description of a person.
9. What would you say if something did not belong to you ?
10. What would you say if something belonged to you ?
11. What would you say if you liked something ?
12. What would you say if you disliked something ?
13. What would you say if you had to leave someone in a hurry ?

Once all the cards are prepared, place them face down on their appropriate rectangle. You are now ready to play.

Place your playing pieces (coins, paper clips, buttons, etc.) on the DÉPART square. The first player throws a die and moves the number of squares indicated. If you land on a L (LANGUE) square, you pick up a CARTE LANGUE and answer the question. If you land on a F (FAITS) square, you pick up a CARTE FAITS and answer that question. The other players evaluate the correctness of your answer. Each correct answer is worth one point. Decide on a winning score before beginning the game.